

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

LA RIOJA

68 bis

LOS ROBLES

Maestro ANGELICA GUARAZ Escuela N° 62

Fojas 77

OBSERVACIONES

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja -
Escuela N° 62
Director - Angélica Guaraz

Clasificación: I° - A - Creencias -
Supersticiones:

No es bueno barrer la casa después que ha salido al-
gún miembro de familia, sea a paseo o viaje porque
les vá mal o sufren algún accidente fatal.

- Son anuncios de muerte barrer la casa o la oración
o peinarse de noche; si hay un enfermo grave no
se debe hilar en la habitación donde esté porque
le anuncia que pronto le harán la mortaja.

Cuando despechan un criatura deben transcurrir
veinte días para saberse si estará fuera de peligro
con la nueva alimentación, durante ese tiempo
no deben cambiarles ropa ni lavarles la cara o las
manos, t mucho menos bañarlos porque se enfer-
man.

- Cuando hace mucho frío, es porque ha muerto helado
algún "cristiano" en la cordillera.

Si el cielo amanece aborregado es porque ha muerto
un "angelito" y Dios le dispuso las nubes en esca-
leritas para que suba al cielo.

Es mal agiero hacer el Ruslkay en la casa, trae
"ruinas" sea muerte o pobreza.

Nunca entierran un cadáver en la tarde porque es
malo.

Si muere "un angelito" le ponen un cordón para que
la saque a la madrina del Purgatorio; los llenan de
flores de papel o jarritos, coronas, etc. ^{de papel} para que se vaya
contento al cielo.

Nazario Suarez murió
en 1960 pocos días
después de regresar a
la Rioja desde Córdoba.
En esta última ciudad
había existido en ali-
dad de directos del
conjunto riguro al
Primer Cutámen Voces
de Danzas Folkloricas
organizado en un
del Tesoro en terreno de
Mayo -
Offalón

Los Robles, Palacio B. Luna - La Rioja.
 Escuela N° 62
 Director - Angélica Guaraz

Clasificación: I: A a.) Supersticiones -

Supersticiones relativas a fenómenos naturales
 o naturaleza inanimada:


Truenos: "Los de 'cuánta' creían que Dios andaba arrastrando un cuero lleno de piedras muy grandes o pequeñas, según la intensidad del trueno; que Dios arrojaba cajones para el otro lado del cerro; creían que un loro iba por el aire y temían que baje y los acuda a cornalitos dada la bravura con que parecía venir por los bramidos que daba.

Rayos, relámpagos y centellas: Que Dios hacía fuego en la corte celestial y decían que era muy guapo para acarrear leña.

Cometa: Trae riquezas, cambia el dinero de una parte a otra.

Arco-iris: Dios había dicho cuando esté contento de mis hijos les presentará el arco-iris; así que cuando no sale es señal que está disgustado; es anuncio de que no lo seguirá lloviendo.

Temblor: Creían que el mundo iba a perderse y se abrazaban unos a otros llorando sin saber qué hacer.

La luna: cuando el círculo está rodeado de polvo colorado anuncia: viento; blanco y verdoso: lluvia; "ladeada" al norte: muerte; derecha: viento y lluvia; volcada (lluvia; antárea : muerte de un vecino.

Cielo: si está muy brillante y se cruzan las estrellas (bóridos) de un lado a otro anuncian peste y hambrunas.

Luna llena: aparece la virgen María montada en un burrito llevando al niño Jesús, (se cuenta que por una quebrada le salió una víbora que asustó al burrito y voltió a la Virgen la que maldijo esto diciéndole: por el suelo te

arrastiarás y tierra comerás y cuando te vean mis hijos
te matarán (por aquel tiempo las víboras volaban)
Otros creían que estaba habitada por hombres de peque-
ña estatura y de carácter bravo.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62
Director - Angélica Guaraz

Clasificación: I° A b) - Supersticiones -
relativas a plantas.

Traen "ruina" a las casas las plantas de paraíso, la liba
la justicia, el terebinto, etc.

Es bueno tener plantas de cedrón por que es bendita
pues Dios nuestro Señor se cobijó en ella cuando lo
perseguían, en cambio "la pichana" es maldecida por
que con ella lo castigaron

La caña hueca tiene "virtud" para matar las víboras.
basta acercarle una caña o golpearla con ella para
que queden inanimadas y sea fácil matarla.

Es "mala señal" cuando sale un racimo de uvas en
el tronco de la vid.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja

Escuela N: 62

Director: Angélica Guaraz

Clasificación: I° a c.) - Supersticiones -
relativas a animales.

Las gallinas son muy "tápia" cuando lloran a la oración es porque ven el alma del que va a morir.

Son "ruina" las palomas blancas de Castilla por eso no crían en las casas.

El "ultitico" (topo) que cava una cueva en las casas presagia muerte.

Cuando canta la lechuza anuncia muerte en la vecindad lo mismo que cuando sube un gallo al árbol y canta.

4

Los Robles - Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Director - Angélica Guaraz

Clasificación: I° A. e.) Supersticiones. -

Supersticiones relativas al fuego.

Carreras: entierran un sapo con una rana vivos y biabaditós de una pata anterior y de una pata posterior, si uno es del arte y el otro la ignora con seguridad gana al contrario.

Otras veces si pierde dicen que les han "hecho mal" o sea brujería; otros hechiceros echan maldiciones y el animal cae desmayado antes de llegar a la meta; para evitarlos de brujerías acostumbra de llevar al caballo a la cancha acompañado de un "linon Cruz" (especie de crucifijo) o bien "el picador" se lo cuelga en el cuello o lo coloca debajo de la rodilla en la "cruz" del caballo.

Riñas de gallo: les daban un poquito de vino con pólvora para que se pusieran malos y ganen la riña, además les ponían espolones de hueso.

Carreras: Hay probabilidades de que un caballo salga vencedor cuando al hacer "las partidas" y los colocan mirando al lado opuesto de la cancha; si da vuelta y da una larga mirada hacia "la raya" o bien significa que está de ánimos para correr.

Los Robles. Pelagio B. Luna. La Rioja
Escuela N° 62.

Director - Angélica Guaraz

Clasificación: I^o a f.) Supersticiones.
Presagios de muerte

El viento arrasado que levanta mucho polvo.

Cuando cantan los gallos a la oración: si el n° de cantos es par el que morirá es casado, si es impar soltero.

Cuando canta la gallina; cuando conversan piquito con piquito el gallo y la gallina, según cuál se retire primero el que morirá será hombre o mujer.

Cuando los perros "lloran" a la oración, ven el alma de quién pronto morirá.

Cuando "rosna" la mula, tiene miedo por haber vislō algún "espanto".

Cuando pasa un cortejo fúnebre, es malo mirarlo de atrás.

Si un cadáver no se endurece pronto es porque luego llevará a otro pariente o vecino.

Si con frecuencia se agrupan innumerables hormigas en la habitación o las comas es porque morirá algún habitante de la casa.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Director - Angelica Guaraz

Relatado por Tiburcio Castro de 39 años de edad.

Clasificación: I° (A. g.) - Esprítus. -

La mula ánima.

"Cuánta había una mula ánima, era una persona que andaba pensando en vida, todas las noches se transformaba en mula terriblemente mala salía a los caminos arrastrando cadenas y echando fuego por la boca.

Un viajero pernoctó en una casa del lugar donde salía la mula; después de ir a encerrar el animal, se sentó a armar un cigaro, en eso sintió un rebuznido muy fuerte y apesar de ser la oración cerrada fue hasta una acequia, y cuenta, que pasando la mula por el agua, él hizo coraje y tomándola de la oreja le sacó el freno; volvió a la casa contó el suceso y todos ponderaron la valentía del hombre pero qué sucedió... que regresando a su casa a los días murió.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Director: Angélica Guaraz

Relatado por Jovita de Guanarja de 47 años de edad.

Clasificación: (V. A. g.) - Duendes -

Pasaje.

Era una estancia en el cerro donde vivían mujeres so-
lamente. Un día una muchacha salió al campo a
volver las cabras que se habían internado en una quebra-
da; era muy tarde, cuando llegó al lugar se hizo la
noche, no llevaba más amparo que un perro que la a-
compañaba. Cuando bajó al plan a orillas de un
río encontró un muchachito, el sombrero que llevaba era
enormemente grande, la niña al verlo quedó muda
de miedo, permaneció un buen rato como clavada en el
sitio sin poder dar un paso. Cuando pudo caminar
llegó con gran esfuerzo a su casa pero apenas vio la
luz cayó desmayada; cuando lo advirtió la madre lo
vino a levantarla y la llevaron a la cama; el perrito
también se enfermó de ver este hombrecito: era el duende.
Siempre dicen que se oía que golpeaban guardamontes,
silbidos y un animal a toda carrera que "rayaba" frente
a la puerta de la casa.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N.º 62

Director: Angélica Guaraná

Nombre de quien lo narró: Rosa Brizuelas de 38 años de edad

Clasificación: I - A. g.) - Diablos -

LM

Que era una vieja muy hiladora de noche que estaba hasta muy tarde y que viene el diablo; la vieja tenía un varoncito, éste empezó a preguntarle: "porque tenía patas como de gallo"; el aparecido no le contestó, ¿Porqué tiene sombrero tan grande como de duende? interrogó el niño. "Porque soy comprador de burros" y "porque tiene los ojos tan colorados?" - Porque me dá mucho el sol; respondía el diablo a medida que iba retirándose, cuando la señora vio al diablo exclamó: Jesús, María y José y el diablo disparó a toda carrera por eso es bueno hacerse acompañar siempre de noche con un varoncito así no hay peligro que el diablo se acerque.

Que habían sido dos diablos, se pusieron de acuerdo para robar para robar una chica y una cabra. Llegaron al poblado y ya puestos en la tarea le vino un estornudo a la chica y le dicen: Jesús, María y José, a tiempo que cada uno iba a posesionarse de su presa; ellos que "estornudaron otra vez, vuelve a estornudar, mientras tanto las gentes de la casa estaban muy alarmadas porque en el corral las cabras se asustaban como si las anduvieran por robar; al fin tanto nombraron Jesús María y José que no pudieron lograr su intento, por eso siempre que estornudan dicen J. M. y J. para librarse de satanáas y también porque antes se morían repentinamente cuando estornudaban.

Los Robles, Pelagio B Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Director - Angélica Guaraz

Relatado por D^{ña} Dominga de Brizuela de 42 años de edad.

Clasificación: I° (A. g.) - Diablos -

Pasaje de la señora hiladora con el diablo

Una señora que había sido muy hiladora, deshora de la noche y el marido le sabía privar que de noche se desvela trabajando, diciéndole: que no era bueno que se esté hasta tan tarde de la noche sola; en una de esas noches que estaba hilando se asomó una mujer tratándole de cumma "ofertándole ayudarle, le aceptó, proporcionóle un huso y siguieron hilando, en un momento acabaron toda la lana, en seguida aquella mujer extranjera le propuso que hicieran la tela al momento, volvió a aceptar la señora y pasaron al telar y al poco rato estuvo concluida. Mientras estas mujeres afanaban con la tela al marido nada le gustaba la presencia de tan imprevista visita, se levantó y les escondió las tijeras porque echó de ver que la iban a necesitar, efectivamente concluido el trabajo del telar la dueña de casa fue a buscar las tijeras y no las encontraba, entonces la visitante le dice: "esperese un momentito yo voy a ir a traerlas de mi casa". Entre la mujer fue allá, el marido se levantó y rigores seriamente a su señora llevándola a la cama, pero antes de acostarse volcó todos los "trastes" y roció la casa con agua bendita. Ya volvió la mujer y empezó a llamarla "Cumma aquí están las tijeras levántese para que cortemos la tela, pronto señora, venga". La apuraba porque los gallos empezaron a cantar, el día se acercaba. "Bueno, cummita ahí le dejo las tijeras para que corté mañana la tela". Se vino hasta el cuarto donde dormían y empezó a sacar "los trastes" de la puerta para enviar a llevarla, pero como estaba rociado con agua bendita no pudo pasar mas adelante, viendo su desengaño le dijo:

"agradezcale a su marido que ha sido advertido o sino no es usted la que se me la escapa, agradezcale a su marido ya le digo" Al otro día cuando fue al telar a ver las tejidas se dió con dos piernas de difunto; la pobre señora se desmayó de susto y cuando sanó había jurado no desobedecer a su marido.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N: 62

Director. Angélica Guaraz.

Nombre de quien contó - Felisa Vega

Edad " " " - 80 años.

Clasificación: I° A. h) Brujería.

La bruja hace "un retrato" o sea un muñeco de trapo que representa a la persona hechizada; lo pincha en alguna parte del cuerpo donde desea hacerle "el daño". Si "el mal" será para toda la vida y que tenga un penoso y largo padecimiento, el muñeco es quemado; si será temporario, es escondido en el tronco de algún árbol viejo arrojado a una acequia, u otro sitio donde pueda con el tiempo ser encontrado por alguna persona. Otras veces por medio de unturas especiales las brujas se encarnan en el cuerpo de un zorro, o un pájaro, u otro animal. En este lugar citan casos concretos de dos brujas transformadas en animales que andando por una casa para consumar el maleficio recibieron un hachazo en la espalda y que efectivamente al otro día amanecieron dichas personas heridas en el punto donde recibiera el golpe el sospechoso animal y sin que la bruja le hubiera sufrido accidente alguno que pudiera justificar la presencia de esas heridas.

Las personas que saben curar hechicerías dicen ver a la persona que hace "el daño" retratada en los orines que evacúa la enferma.

Para evitar "las travesuras" algunas llevan siempre un contra sea un gajito de o un amuleto
colgado al cuello de pillijay, calahuechi, o mata-qu
sano (plantas.)

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja

Escuela N.º 62

Director - Angélica Guaraz

Algunos son populares; se las anota como fueron explicadas.

Clasificación: 1.º A i) - Curanderismo -

Recetas

Dolor de cabeza: "mal del clavo" (dolor localizado sobre de los ojos) Envolverse, con un "cascabel" de víbora, la cabeza, apretándolo, o mejor dicho, sujetándolo, con un pañuelo; ("cascabel" llaman acá a la piel que mudan periódicamente las serpientes) - faqueca: hacer cabeceira de una calavera de mula - Dolor simple: parchecitos de orina con aguardiente en las sienes.

Ojos: (Dolor simple): Curación con el sol - a la puesta del sol rezar tres credos, la última palabra del tercer credo debe ser pronunciada junto con la desaparición completa del sol; al otro día no vuelve más el dolor pero es menester mirarlo nuevamente a la salida con un solo ojo, oprimiéndose el otro, sin pestañear y sin que persona alguna lo haya observado.

Oídos: (dolor) echarse unas gotas de orina de "cristiano"; ponerse algodón blanco, lana negra o de vicuña, si es por aire.

Agallones: (especie de papera) En una encrucijada cortar el rastro en cruz y rezar tres credos.

Cestés: Ir de "mañanita" sin que nadie lo vea y cortar ají; arrojar un puñado de sal al fuego y retirarse rápido para sentir el "grito de la sal" (chispoteo).

Verrugas: comer carne de "chimi" (zorino)

Cotó: (bois) hacerse pasar la mano de un "angelito" (minuto muerto) a medida que el cuerpo "se seca" el cotó irá desapareciendo también; pasarse la panza de un safo vivo tres días seguidos.

Pático o patío: (ampollitas blancas abundantes y compactas que se les forman en la lengua y paladar de los niños pequeños) polvorearlas con piedra pómez.

Cancha colorada: hacer que un primo hermano ponga tinta alrededor y sobre de la cancha.

Erisipela: Pasar, la fianza de un sapo vivo, por la parte atacada, está si saca "el mal" quedará colorada y morirá luego el animal.

Quebraduras o dislocaduras: ponerse emplastro de quano de un pájaro llamado quaucho, se reducirá a polvo si está seco; remojándolo para el parche.

Daño o mal: (embriagueza) hacer un amuleto de una planta llamada "pillijay" o de "mata-quano" o de "calahuchi" (plantas), tomar té y darse fricciones con estos quijos.

Síntomas de aborto: sea susto o "antojo", tomar un té de tres puntas de algarroba, un poquito de tierra de la corona del horro y unos zarcillos de viña. "antojo": Raspar la creca; del polvito hacer té hirviéndolo con cáscara de cidra, es lo bastante para que sanen.

Indigestión: (con carne de chanchó) tomar un té de quano de chanchó.

Dolor al cuerpo: (como influenza) Calentar quano de burro rociado con orines de "criatura varón" dar una fricción o poner un emplastro donde se haga sentir más el dolor.

Hipo: Decirle al atacado, "te dá el hipo" y que conteste: "me dá el hipo".

Recaidas: (de cualquier enfermedad): Dar una fricción por las piernas y pies de excremento blanco de perro con aceite.

Ponzoña de víboras y arañas: mezclan las deyecciones humanas y toman con bombilla "en un jarrito".

Alteración: parchecitos de estiércol de gallina en las sienas.

Ampollas en la boca: Untarse quano de vaca fresco, que conserve todavía el calor natural.

Gallinas: (Erisipela) "Es bueno echar en el "tiesto".

con agua que beben, una suela de botín.
Animales vacunos: té de guanajeros ^(coles palanos) molidos. Si es que serán de vida "no hay mejor remedio que colgarles en el pescuezo un sapo vivo atado por debajo de los sobaquillos quedando la boca para arriba"; el animalito muere sacrificado así y el enfermo sana "si fue de vida" sin curación ninguna. Gusanos: los curan con "secreto": el operador saca un gusano al animal, lo muerde por la mitad y lo arroja rezando una cierta oración que nadie debe saberla fuera del curandero pues si comunica "el secreto" pierde la virtud de curar pasando al que la acaba de conocer, si tiene fé.

Animales en general: Mezclar un litro o dos de agua, según el animal, con tierra de las cuevas de conejos y darles a beber.

Páticos en los niños: Pasarles por la boca la patá recién amputada de un sapo vivo, si está internándose se la enfermedad hacerlos tragar un poquito es "santo remedio".

Retención de la orina: (para las personas) "Pillaban chiliotés (grillos) los pasaban por agua tibia y les daban a beber". Si habían desmayos, para que vuelvan en sí, les daban una frotación de las muñas (planta) con el cedrón freídos en grasa de venado".

Retención de las aguas: (animales) hacerles sobar la panza con mellizos.

A las criaturas que son tardías para caminar les dan fricciones de estiércol de perdiz, en las piernas y pies.

Agallones: pisar la ceniza caliente y cortar el rastro en cruz.

Empacho (gastro-enteritis) poner la criatura dentro de una panza de vacuno recién carneado.

Orzuelos: saludar tres veces el mortero dando una vuelta alrededor a cada saludo, debe hacerse en ayunas y sin que nadie lo vea. Hacerse un nudo en la

falda de la camisa.

Canchas: (de cualquier clase) restregarse con una hormiga negra o con quimpi (planta).

Debilidad: (llamada "la madre" en las mujeres y "padrón" en los hombres) "sober en cruz", el estómago con una teja caliente, para que baje "la madre" que dicen se sube hasta el estómago y pierden el apetito, después de esta curación les dan té de quimpi. Otros curanderos los hacen cruzar los brazos para atrás; en el punto de cruce y por sobre de los brazos aplica la rodilla haciendo presión por tres veces, luego la acuesta en el suelo rigidamente y hace tres tracciones de los dedos de los pies, después le ata un pañuelo grande alrededor del tórax frotándolos para abajo, desatan el pañuelo y lo colocan mas abajo repitiendo las frotaciones por dos veces, con esto baja al ombligo que es donde normalmente se encuentra; para terminar les hacen tomar un té de ruda con una cucharadita de almidón desleído y aguardiente; también le llaman "el pulso" porque cuando sube se notan perfectamente las palpitaciones en el estómago, las curaciones no deben pasar de tres aunque no se necesita en la generalidad de los casos mas que una o dos.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Director - Angélica Guaraz

Son dichos populares.

Clasificación: I: B. b) Juegos.

Truco (juego de naipes)

Nunca fui panadero

ni tampoco estibador

pero cuando me pongo a amasar
saco el pan como una "flor".

A Doña Juana Pedernera

Se hijo Juan Chato le escribe

y le dice que vive

como "flor" en la tápera

Un día la vide a María

por la costa de un riachuelo

con una canasta en la mano

juntando "flores" del suelo.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62
Director Angélica Guaraz

Clasificación: I° B b) juegos infantiles -

Las 23.

A "Una y una dos y una tres
contaba mi madre sacaba al revés
contaba mi padre sacaba veintitrés."

A medida que diga esté versito la persona que jue-
ga debe ir haciendo rayitas verticales (|||||) o en
la forma que desee; al terminar se contarán las
rayitas; si en realidad son cabalmente veintitrés
gana; si exceden o faltan, pierde. Pueden jugar
todos los que deseen.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
 Escuela N° 62
 Director - Angélica Guaraz

Clasificación: I° B. b.) juegos infantiles.-
El corderito.

C Cantando y paseándose tomadas de las manos en círculo, en el centro hay otra niña sentada que simula afilar un cuchillo: Corderito, corderón

ora por sí, ora por nó

Rey del Portugal

(se arrodillan) que nos vamos a hincar.

Corderito, corderón

ora por sí, ora por nó

Rey del Portugal

(parándose) que nos vamos a parar.

Una de la rueda pregunta a la del centro: (todas están firmes ya) - ¿Que estás haciendo corderito

- Afilando un cuchillito

- Como para qué

- Para carnear una ovejita

- ¿Qué te lo ha comido

- Una azequita y una yerbita

- Bien fechito, bien fechito!

Esto último dicen todas a la vez golpeando las manos en son de burla y el corderito corre a alcanzar a alguna pues todas huyen de su lado, a la que consigue apresar será ~~será~~ el nuevo corderito.

que jue
 ... en
 rán las
 ceintitrés
 jugar

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
 Escuela N° 62
 Director Angélica Guaraz

Clasificación: I° (B. b.) - Juegos infantiles -
Las comadritas: -

Se colocan varias niñas tomadas de la mano haciendo un círculo; las que se designaron comadres entablan el siguiente diálogo: - Comadrita, comadrita, présteme su cedacito

- Como para qué
- Para comer una harinita
- Quién ha venido
- Mi rico marido
- Qué le ha traído
- Un cintó y un cinturón
- De qué color
- "Color de "chingolito"

A esta voz todas dan vueltas saltando y diciendo "Chingolito, chingolito".... (Variantes del diálogo -

- Comadrita, comadrita, présteme su cedacito
- Como para qué, etc.
- Un cintó y un cinturón; juacachito, juacachito,...

- Comadre rana, comadre rana
- Qué quiere mi comadre rana
- Présteme un jarro de agua
- Quién ha llegado
- Mi buen compadre
- Cuando ha venido
- Anoche
- Qué le ha traído
- Un cintó y un cinturón
- Como para qué
- Como para jugar; "el quiquiricón, la vaca chupina y el buey paletón"; la vaca chupina y el buey paletón. quiquiricón, quiquiricón!

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62.

Director - Angélica Guaraz

Cu Clasificación: I° B. b) Juegos infantiles -
La martineja

Las niñas se forman en círculo quedando una afuera, ésta debe pegar a cualquiera para que ^{vaya} adelante de ella y en torno de la rueda. Tan pronto como empiece a correr le dirá: Martineja!

responde la martineja: "Señora Vieja

- El pan que te di
- Yo lo comí
- Si más te diera
- Mas comiera
- La ollita
- La salsita

Las dos juntas: "Mi santísimo lugar"; al decir esto corre a ocupar el lugar vacante; si lo consigue la martineja, pasará a reemplazarla la otra niña que perdió su puesto, en caso contrario sigue la misma.

19
17
les -
raciendo
táblam el
stémé'sue
voz to -
, chingoli
to
acachito, ...
vaca chu
y el buey

Los Robles, Pelagio B. Luna, La Rioja
Escuela N° 62

Directora - Angelica Guaraz

Nombre de quien lo narró: Gregorio Quinteros

Edad " " " " : 42 años

Lo conocen también otras personas.

Clasificación: II^a d) Cuentos. X

Por aquel tiempo un zuri estaba de gobernador y en una reunión se encontraron con un sapo, empezó a mirarlo en menos diciéndole que era feo y que se andaba arrastrando casi. Disgustose el batracio y lo desafió a correrle una carrera; el señor zuri y don sapo firmaron un contrato de correr quinientos metros y en la punta donde estaba la raya iban a poner una silla el que se sentara primero ganaba la parada. El sapo juntó una cantidad de amigos y como eran tan parecidos les dijo si querían ayudarlo a ganar unas carreras; aceptaron todos y los dispuso en distancias de tres metros y a uno lo hizo sentar en la silla ganadora; se prepararon para correr empezaron las partidas y ya salieron corriendo, en el primer salto no más creyó el aristriuz que había dejado lejos a su compañero, cuando yo lo vió saltando adelante, a cada brecho se le aparecía el sapo siempre adelante hasta que terminó por afligirse viendo que le ganaba porque creía que era el mismo sapo al que veía saltando; el zuri que quiso sentarse en la silla se dio con que el sapo estaba ya en ella y no halló que mas hacer que darse un chirlo en la frente y pagarle la parada, no le quedó ganas de burlarse otra vez.

Los Robles, Telagio B. Luna - La Rioja

Escuela N° 62

Directora: Angélica Guaraz

Contado por un niño

Clasificación: 1° d) - Cuentos -

X

Que había sido una crespina y un crespín se casaron y se le enfermó el marido; salió la señora a buscar remedios para que lo cure y seballó en una farrá y se puso a bailar, le avisaron a la crespina que el marido estaba muy mal y la esposa decía: ¡meta le chingana! que hay tiempo para llorar! cuando la crespina dejó de bailar y fue a verlo lo encontró muerto entonces se volvió un pájaro que todos los años en la primavera sale a buscarlo llamándolo por su nombre crespín crespín etc.

Los Robles, Pelagio B. Lima - La Rioja
Escuela N° 69

Director - Angelica Guaraz
contado por un niño

Clasificación: 4° d) Cuentos

El zorro y la víbora

Que habia ido un zorro por un caminito y topa una víbora, el zorro por burlarse le dice "démé un besito?"

- No quiero - contesto - Oh! demé, niña, un besito -

Veni te daré", le responde al fin y le clava "la flecha" (lengua). El zorro quedó muy triste, entonces ella le dijo "Quiere otro beso, juancito?" - Oh! calláte zorra me ha hecho doler el estómago tu beso. No volvió a burlarse más de las víboras. Fin

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja.
Escuela N° 62.

Director - Angélica Guaraz

Nombre de quién lo narró: Jovita Vda de Guamanja

Edad " " " : 47 años

Clasificación: II° d.) - Cuentos. -

El zorro y el quirquincho. X

Siempre el zorro a pesar de ser tan astuto, en sus andanzas pocas veces sale airoso.

Una vez hizo sociedad con un quirquincho para que éste siembre algarobilla (planta de raíz tuberosa, hojas muy parecidas al algarrobo y cuyas ramitas tienen innumerables espinitas, no se eria mas alta que veinte o treinta centímetros) Cuando estuvo maduro le dijo el quirquincho que eligiera la parte que mas le agradara "para las puntas; yo quiero las hojas que voy a hacer con los raices"; se repartieron la cosecha y resulta que el zorro no podía comer su parte porque al mascar se le entraban las espinas en la boca; en cambio, el quirquincho acabó los tubérculos de las plantitas.

Mas tarde volvió a sembrar el castorjo, puso trigo, cuando estuvo maduro dió nuevamente al zorro a elegir: "Para abajo, hombre, que voy a remediar con las puntas a ver si me pasa como la otra vez". Segó el quirquincho su trigo dejando las raices para Don Juan, que casi murió de hambre con su cosecha.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Directora - Angélica Guaraz

Nombre de quién lo narra: Eulogia de Córdoba

Edad " " " " : 46 años

Clasificación: II° d) Cuentos

La chuña

X

Dice que una chuña estaba una vez arriba de un árbol y pasó el quirquincho; se dirigió a él diciéndole: "Adiós Don Bartolo - el quirquincho nada contestó"; Así tan orgulloso aquel conejudo come potros - Mas tarde pasó el león - "Adiós" no contestó también; Así, tan orgulloso aquel come cabras ajenas; En seguida vino un tigre: "Adiós, tío Plifonso; no respondió -; Así tan orgulloso aquel come potros ajenos, come gente!". Pasó luego un zuri "Adiós Don Juan de la Cruz" nada replicó; así tan orgulloso aquel frunchudo, canillas de palo liso, patas de horquetas". Llegó un zorro "Adiós Don Juan" - Como le vá, bájese conversemos mi amiga chuña - "No, de aquí no más" - Pero bájese conversemos un rato - "Vea Don Juan por allá viene un hombre vájase por este callejón". Obedeció el zorro y a la entrada no más lo agarraron los perros y la chuña de contenta y con burla le gritaba; ca, ca, ca, ca!

Los Robles, Pelagio B. Luna - La. Rioja
Escuela N° 62

Director Angelica Guaraz

Nombre de quien lo narró: J. Felisa Vega

80 años

Clasificación: II d) Cuentos.

Había una vez un hombre que tenía tres naranjos. Su único trabajo consistía en contar los ramilletes de cada naranjo. Un día fue más temprano que de costumbre, contó repetidas veces y al fin notó que le faltaba un ramillete. Pero trató de charar un peón para que le cuidara los naranjos. Cada día notó que se le perdía un ramillete, hasta que por fin, cierta mañana vio que un loro se llevó uno. Siguiólo mirando, hasta que vio que se internó en las sierras. Después de este descubrimiento, regresó a su casa y mandó al peón que buscase al loro que él había visto llevarse un ramillete y que luego se internó en las sierras. Salio el peón, y después que estaba lejos de la ciudad, y pasó las sierras, vio una carita, se acercó más, hasta llegar y se encontró con que la dueña de casa era una chuña. Al verlo, ésta crispó. Él dijo: "No tengas miedo, vengo a preguntarte si no viste pasar un loro que llevaba en el pico un ramillete de naranjas." Contestó la chuña "que nada vio en tanto andar." y continuó: "Talvez mi compadre suri lo haya visto, en él te recomendaré." Cuando llegó a la casa de dicho compadre, le invitó que se baje, lo hizo quedar a que durmiera ahí, en su compañía. Al día siguiente, le preguntó el peón si no vio pasar un loro que se llevaba un ramillete de naranjas en el pico. El compadre suri dijo que sí lo vio pero que no sabía donde vivía. Pero que el compadre zorro le daría una buena señal. Llegó al compadre zorro, le preguntó si qué quería, le dijo que si no vio pasar un loro que se llevaba en el pico un ramillete de naranjas. Contestó que si lo vio, y que vivía en una jaula de o

no y que pertenecía a un tigre. "Yo te acompañaré, dijo el compadre zorro, hasta llegar cerca de la jaula donde está el loro que buscas." y continuó: "No saques la jaula, te digo para tu bien," Si las sacas, el tigre te comerá. El peón desoyó el consejo del compadre zorro, y sacó el loro y también la jaula. Por el camino, llamó el tigre y le dijo que si quería llevarse el loro, que fuera a traer una yegua que le tenía el león de África.

El peón, no sabiendo qué hacer para conseguir esto, se fue al compadre zorro a pedir un consejo. Al encontrarse, le comunicó lo que le pasaba, el compadre respondió: "Porqué no hiciste como te aconsejé?" Lo acompañó a la casa del león y le dijo que en un corral había muchas yeguas, unas con bozales de plata, otras con bozales de cobre, otras con bozales de oro. Fue y sacó la que tenía bozal de oro. Ya iba saliendo cuando se le apareció el león y le dice: "llevarás la yegua si me traes la niña que me tiene el Rey." El peón ya no sabía qué hacer, pero pensó en el compadre zorro, quien sabía aconsejarlo. Cuando le contó le dijo: "sonso, no te he dicho que le saques el bozal, pues que ese es el que avisa? Pero en fin, vamos a la casa del Rey. Se fueron, pasaron el campo y dejaron las mulas. El compadre se volvió un lindo caballito y bien ensillado. Pasaron por la casa del Rey y la niña al ver este hermoso caballito, quedó antojada de que el Rey se lo comprara. El peón dijo se lo vendería solo que antes subiera en él. Con prontito como la niña subió, el caballito dio la vuelta a todo escape perdiéndose de vista al momento. Cuando estuvieron muy lejos del palacio del Rey, en pleno campo, el peón contó a la niña todo, y le dijo que la llevaría a su casa. Llegaron ya a la casa del león, se la entregó, llevó la yegua, se la entregó al tigre, y éste le entregó el loro. —

Los Robles, Pelagio B. Suma - La Rioja
Escuela. N.º 62

Directora - Benjílica Guaraz

Narrado por Mildorio Romero de 42 años de edad

Clasificación: II.º d) - Cuentos -

Cuento

Que había sido una vieja que tenía una gallina y un viejo que tenía un gallo, la gallina todos los días ponía un huevo un día fue el viejo a la casa de la vieja a pedirle un huevo y se le negó, volvió triste a la casa y le dijo al gallo: "por qué no pones un huevo voz también como la gallina"?

Un día fue el gallo a los jardines del rey y empezó a cantar cocorocoo, cocorocoo.....

Disgustado el soberano mandó pillarlo y lo echó en un cuarto, donde había tenido monedas de plata, como el gallo estaba con hambre empezó a comerlas, más tarde mandó que lo saquen y el gallo se fue al campo, desde donde volvió a la casa del viejo, diciéndole que lo cuelga de las patas y que le de unos palos por la panza muy fuertes volviendo por la boca las monedas de oro que comió en la casa del rey. Entonces el viejo se volvió muy rico, fue la vieja para la casa del viejo y le pidió prestado una moneda, el viejo le negó haciéndola recordar que ella también le negó un huevo. La vieja le pregunta como hizo él, para que el gallo vote monedas, le contestó que lo bregó al campo, y le pegó unos palos en la panza de la gallina. La gallina comió todas las víboras y le dijo a la vieja que le de unos palos en la panza, y empezaron a votar víboras que la mataron a la vieja.

Los Robles, Pelagico B. Lima - La Reina.

Escuela No. 62

Directora: Angélica Guaraz

Narrado por D^a Eulogia de Córdoba de 46 años.

Clasificación 4^o a.) - cuentos.

Una señora tenía una hija floja, no quería hilar algodón, un día le estuvieron castigando mientras pasaba la reina, ella preguntó por qué razón la castigaban, las señoras le dijo que por guapa, entonces la reina la llevó a su casa, para que hile mucho algodón, si acaba de hilar la hago casar con un príncipe, la floja no hilaba nada, vinieron tres mujeres a ofrecer para ayudarla y en tres noches acabaron de hilar todo, en pago de este servicio le pidieron que las convidara a la mesa del príncipe, como la reina dijo haber terminado sola el trabajo se casó con el príncipe prometido y a la hora del almuerzo cumplió la promesa que tenía con las mujeres hiladoras. Una vez en la mesa se fijó que una era muy "getona" la otra dedo muy grueso y la otra un pie muy grande, le preguntó a la primera por qué tenía la "geta" tan larga porque me "lanca" el dedo para hilar, a la segunda le preguntó por qué tenía el dedo grueso "por qué tiene el huso para hilar" se dirigió a la tercera preguntándole por qué tiene un pie tan grueso - por qué pisó el tornco para hilar. Entonces mi mujer no hilará para que no sea "getona" ni dedo grueso, ni pie grande; con tal motivo la floja quedó muy bien.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Director - Angelica Guaraz
Narrado por Tiburcio Castro
Edad 39 años.

Clasificación: II° d.) Cuento.

Que había sido un tonto casado. Un día, la esposa, necesitaba leña y mandó a su marido que fuera a traer. Pidió un burro y se fue por..... ahí..... encontró un árbol seco y tuvo pereza de bajar para hacharlo y montado nomás, dio un hachazo y en vez de dar en el árbol, dió en el burro; como le pegó en la nuca, murió en el acto.

Al volver a la casa, la esposa preguntó de la leña y el esposo contestó que como le dió pereza de bajar del burro así montado, intentó hachar el árbol. "Ahí tonto conde. nan, mañana te vas a ir pa la ciudad a comprar un tercio de sal. Al siguiente día, pidió otro burro y se fue en busca de la sal. Una vez que compró, la ató a la sincha y se marchó a la casa. Cuando este llegó, fue la esposa a ver, y se dió con que toda la había perdido en el camino, pues que los sacos de cuero, estaban enteramente deshechos. Entonces esta, se disgustó nuevamente y le dijo si porque no alquiló una carreta, donde hubiera venido mejor. Por la noche, le dijo que al otro día se iría a la ciudad a comprar el otro de agujas, pues que ya no tenía con qué coser. Al día siguiente fue a la ciudad e hizo lo que le mandó su esposa. Después que compró las agujas, alquiló una carreta, las puso dentro, y se marchó a su casa. Cuando llegó a su casa la esposa le preguntó qué traía en esa carreta y el tonto contestó que ahí puso las agujas para no perderlas. Su esposa le preguntó enfadada si porque no se las prendió en el sombrero.

Al otro día lo mandó que trajera asadores. Se fue y después que les compuso bien la punta se los prendió en el sombrero para no perderlos, porque así le había di-

cho su señora cuando trajo las agujas. Cuando ésta vio que se los puso en el sombrero, le dijo si porqué no los hizo un rollo y los traía en la mano. Mañana me iré yo a la ciudad, dijo la señora, a comprar "mistos" para que la carne mos a la chancha y hagamos arrollado. Cuando te levantes, darás de comer a las gallinas y cuidarás que la chancha no salga hasta que yo vuelva para que la cañemos. Se levantó y cocinó para darles de comer. Preparó la mesa, les sirvió en platos de loza, agua en jarra de cristal y copas. Después colocó las sillas para que se sienten. Cuando terminó y estaba ya lista la mesa, las llamó que vengan a la mesa. Corrieron las gallinas, subieron a la mesa y, platos, copas, jarra, todo lo hicieron pedazos. Después, como castigo por no saber conducirse en la mesa y por guazas, las pilló y de ojo a ojo les hizo un agujero y les pasó una piolita una por una y las colgó del techo. En seguida se fue al chiquero de la chancha y le preguntó si quería despedirse de sus parientes y amigos. La chancha le contestó con hogg, hogg, hogg, que él interpretó por un sí. Como le contestó que sí, la vistió con la mejor ropa de su señora y salió corriendo. Cuando vino la señora de la ciudad, le preguntó a su marido si porqué colgó las gallinas del techo. Contestó que por guazas, les he puesto la mesa para que coman, ¿han querido, no dejándonos en qué comer, ¿tonto, en eso se da de comer a las gallinas? El maíz se les tira en el suelo y ahí comen. Se fue al chiquero de la chancha y no la encontró. Se preguntó de la chancha y contestó que la mandó a que se despidiera de sus parientes y amigos. Después de repienderlo por esta acción, le intimó que fueran a buscarla. A él lo mandó por un caminito y ella tomó otro. El marido, encontró en su camino unos sacos y llamó a su mujer. Cuando vino lo cargó con los sacos y se marcharon a la casa. La señora lo puso al tonto en la escuela para que

aprendiera a contar la plata. Después que vino de la escuela, lo mandó a dormir para que se le abra la memoria. En tanto que esté dormía, la mujer desparra-
 mó unos burruelos por "la pampa" (el patio) y a grandes voces empezó a llamar al tonto, diciéndole que viniera a recoger los burruelos que habían llovido, antes que los chicos de las casas vecinas los levanten. Levantóse corriendo el tonto y los levató a todos. Desde aquel día no fué más a la escuela. Pasados tres días llegaron unos hombres a preguntar si no habían hallado una bolsa de plata; les contestó que sí y en seguida interrogaron a ella. La mujer le dijo: "Cuándo has hallado, tonto?" "Cuando me he echado a la escuela y han llovido burruelos," contestó. Pígenle, cuándo lo habrán echado a la escuela, dijo la mujer, y los hombres contestaron, "no he oído decir hayan llovido burruelos. Después le dieron unos buenos azotes para que no sea tonto, y con este ardid la vieja pudo gozar del hallazgo en recompensa de las pérdidas que la hicieron sufrir su inocente marido, y entro en un zapatito roto para que. Ud. me cuente otro."

Los Nobles. Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 621

Director - Angélica Guaraz

Nombre de quién lo narró: Jovita V^{ta} de Guanaraja

Edad " " " " : 47 años

Clasificación II° d.) - Cientos -

Historia del Ceniciento

Que había sido un viejo y una vieja que tenían un hijo que era muy flojo dicen que en la ceniza no mas se lo pasaba porque eran pobres y "desnudos". Por ese tiempo salió un caballero buscando un muchacho joven para "conchar" les propuso a los padres "les facilitarán el moquito" ellos no querían diciendo que no era un chico "manasirve" pero insistió el señor y lo llevó. En seguida lo mandó a la casa del Rey a pedir un almud para medir la plata. "¿Qué es muy rico tu patrón?" le preguntó el monarca. "Muy rico, señor", contestó. Con intención el caballero dejó una moneda agarrada en una rendija del almud y mandó devolverlo.

Al otro día pidió nuevamente el almud para medir oro y como la vez anterior preguntó el Rey: "¿Qué es muy rico tu patrón?" - "Muy rico, señor, es mi patronecito!"; esta vez dejaron olvidada una moneda de oro.

Por tercera vez fue en demanda del almud para medir perlas finas y procedió como en las otras dos veces. Interesado el Rey en este personaje lo mandó llamar para ofrecerle la mano de su hija, el señor hizo vestir al Ceniciento con el mejor traje y él se disfrazó de feón. Fueron allá y mil sobera no pudo conocer que el feón era por el momento patrón y ni el patrón que hacía de feón, éste le aconsejó aceptar el ofrecimiento... Se llevaron a cabo las bodas con el mayor lucimiento, bailaron tres días con sus tres noches al fin de las cuales el Rey pidió al Ceniciento le hiciera conocer su palacio con todos los tesoros que guardaba. El pobre muchacho se veía de los más apurados para complacer a su Majestad pues, sabía que de no hacerlo así le cortarían la cabeza, el feón

le dijo que no tengamos cuidado y que lo siga que él marcharía adelante como guía. El Centenario dijo sigan al caballo blanco, él montaba un hermoso caballo también y el blanco pertenecía al peón que siempre se adelantaba, llegó a casa de Doña Araña y le dijo: ¿Qué ^{hace} usted una piedra sobre de la otra; no sabe lo que le va a pasar? - A mi nadie me ha de hacer nada, yo estoy en mi casa, respondió ella.

"Salga vea el polvo no más del Rey que viene a cortarle la cabeza" - ¿Qué me hago, niño lindo! - Vea entresé debajo de esta piedra. Así lo hizo Arañita "lirritando" de miedo y ya estuvo el Rey con toda su gente, en general quedaron "abriendo la boca" de admiración ab^{er} aquel palacio todo cubierto de seda; festejaron la llegada bailando otros tres días. "Voy a llevarlos a otro palacio sigan el polvo del blanco" anunció el Centenario. Llegó a casa de la bandurria y le dijo: ¿Qué hace señora Bandurria tan tranquila poniéndose una piedra sobre de la otra; no sabe que el Rey viene a matarla? - A mi nadie me ha de hacer nada porque yo estoy en lo que es mío - "Salga, mire el polvo de la gente que ya llega" - ¿Qué me hago, niño lindo! - Vea salga ligerito a la isla. Llegó el Rey y nueva admiración por la magnificencia de ese palacio todo de oro, hasta "el servicio" que usaron ("vajilla"); allí se detuvieron otros quince días en fiestas. A pedido del Rey se presentaron los padres del Centenario que ya estaban "bien preparados" y los llevó a su palacio quedando sola la nueva pareja.

Entonces el simulado peón le dijo al desposado: "Bueno yo ya he cumplido la misión que recibí y me voy, he sido un ángel que vine a sacarte de la miseria, Adios!", y se hicieron de él y el caballo dos palomitas que partieron volando para el cielo y la araña todavía continúa escondiéndose debajo de las piedras y en los techados, así como la bandurria vaga por los campos e islas donde vive.

Los Robles, Palagio B. Lima - La Rioja
Escuela N° 62

Director - Angélica Guaraz

Narrado por Jovita de Guanaraja - 47 años.

Clasificación: IV^o d.) Cuentos.

Él era un señor muy rico de bienes territoriales y haciendas; las muchas estancias que tenía estaban repletas de animales a punto de ignorar el número de vacas, cabras, ovejas, mulas, caballos, etc. Este hombre era sólo, sin familia y ya era de edad avanzada así que pensó terminar con sus propiedades, sin esperanzas de casarse porque ya estaba viejo; dispuso vender 30 estancias todas bien administradas con prácticos capataces; él se hacía las cuentas que no viviría más que diez años y quería gozar de grandes placeres a la despedida de este mundo en vez que cualquiera vendría a posesionarse de su fortuna sin trabajo ninguno. Dicho y hecho empezó a vender uno por uno los animales y las propiedades una tras otra hasta concluir con todo; arrolló su dinero e invitó después a numerosos amigos que participaran de sus alegrías los obsequió con exquisitos banquetes, excelentes licores, vacas asadas para los pobres. Al que no gustaba asistir a los bailes les ofrecía paga a fin de que concurrieran a los bailes de este modo derrochó casi toda su fortuna, dejando solamente diez mil pesos para los diez años que sobreviviría y cien para los gastos del entierro. Transcurrió el tiempo, llegaron los 10 años, terminó su dinero y el señor se conservaba lleno de vida aún. Visto en la miseria pensó trabajar aunque no se "hallaba" (resignaba) a servir de peón, ni de escribiente, mejor pidió un burrito para salir a mendigar una limosna con qué pasar la vida. En este estado pasó treinta años, siéndole cada vez más penosa la vida de pordiosero.

Localidad. Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N.º 62

Director. Angélica Guaraz

Nombre de quien lo narra - Gregorio Quinteros

Edad " " " " 42 años

También lo conocen otras personas.

Clasificación: II.º d) - Cuentos -

Un caballo prodigioso.

Que había una ciudad bajo las órdenes de un rey, allí hacían grandes fiestas de un Dios de oro que adoraban y tenía unas cuerdas por medio de las cuales echaba la bendición a los concurrentes cuando celebraban misa después salían a los bailes y diversiones, en esto "cayó" un negro en un caballo muy bonito del que se interesó el hijo del Rey. El soberano tenía dos hijos un varón y una niña. Le propusieron comprárselo al caballo, pero el negro rehusó, diciendo que por plata no lo vendía, para cerciorarse de los méritos del animal se lo sometió a una prueba: debía pillar una paloma de castilla, que soltarían en la plaza, montando el negro en su caballo. Prometió cumplirla y montó; el hijo de Rey había notado que al hacer esto le torció una clavija que tenía en el lomo y el caballo salió corriendo y alcanzó la paloma. Más se interesó con esto el hijo del Rey. El negro ofreció dárselo si le concedían la hija para casarse; el Rey se enojó muchísimo por este atrevimiento y lo mandó preso. Como el hijo del Rey deseaba tanto el caballo, le suplicó lo pusiera en libertad y le diera la hermana para que contrajera enlace. A tantos y repetidos ruegos del niño aceptó; tal fue el gusto del niño que inmediatamente pidió el caballo al negro para ensillarlo y pasearse por la plaza. Al montar el niño se arriñó el negro y le tocó el lomo, salió volando el caballo directamente hacia arriba, se levantó muy alto, donde el niño pasaba por vientos fríos y otros calientes; en este momento el niño se acordó de aquella maniobra del negro buscó y halló en el lomo una clavija que le torció y se hizo

más rápido el vuelo del caballo, se la destorcio otra vez y quedó a la primera velocidad otra vez, empezó entonces a buscar en el lomo y le encontró otra clavija, le torció y tomó vuelo horizontal; a mucho andar ya, acertó a encontrarle un tornillito, lo ajustó, empezó a descender el caballo, cuando bajó quizo la suerte que cayera en una ciudad pero sobre de una casa de alto. En el silencio de la noche dejó el caballo arriba y empezó a bajar por una escalera al piso bajo, allí se sorprendió a la vista de una niña muy hermosa que estaba durmiendo, la acompañaba una sirvienta. Con el cuidado mas grande para no asustarla habló a la niña, está despierto y le dice: "¿qué haces niño lindo aquí nadie entra mi padre que es el Rey de la ciudad es muy delicado, tan delicado que me tiene con guardias en todas las puertas!" Le dice el niño "Pierda cuidado, guarde silencio y el Rey, su padre, nada va a saber"; siguieron conversando, el niño le relataba lo que le había pasado y que llegaba pereciendo de hambre; la niña despertó a la sirvienta y le ordenó que guarde silencio respecto a la visita, le prepararon café y "algunas otras cositas de comer" Mientras la negra hacía el café, ellos seguían conversando y concluyeron por enamorarse llegando hasta a arreglar casamiento. Como estuvieron entretenidos hasta muy tarde de la noche se habían dormido hasta la salida del sol; como esa misma noche no pudieron fugarse bajaron el caballo por la escalera y convinieron en que al otro día cuando lo sacaran a fusilarlo que era muy seguro pediría al Rey la gracia de pasear por la plaza en su caballo con la niña en ancas. Efectivamente apenas concluyeron de arreglar la fuga llegó el Rey a visitar a la niña y encontrándola con visitas, se puso furioso recriminando a los guardas por haber permitido a ese joven que entrara; pero ellos dijeron que no lo habían visto entrar por las puertas que cuidaban, En seguida ordenó al guardia que lo sacaran a fusilarlo

Quando vio aproximarse la hora de la muerte hizo el pedido al Rey diciéndole que ya que por haber hablado con la niña iba a morir que le concedieran como última gracia llevar en aneas a paseo en su caballo por la plaza pues sería la postrera dicha de su vida. Permitió el Rey la realización del deseo y salieron; el Rey hizo colocar guardias dobles en las cuatro esquinas de la plaza, el niño dio una vuelta y suplicó al monarca le permitiera otra; aceptó pero cuando el Rey "acordó" el niño había tocado la clavija al caballo y salió volando con la niña en aneas, el Rey y los guardias quedaron admirados mirándolos que tomaban rumbo hacia la casa del príncipe. Llegaron al pueblo natal y se detuvieron a orillas del pueblo donde vivía un capataz del Rey. De precipitado el niño no la hizo bajar a la niña y le avisó al capataz el secreto del caballo para que tuviera muchos cuidados hasta su regreso, que él llegaría a avisarle a su papá para que viniera a encontrarla a la princesa con toda la corte y música. Vinieron y resultó que ya no encontraron a la niña porque el capataz se había espado con ella inmediatamente que el joven se había retirado. El niño se desesperó ~~esta~~ este suceso y empezó a recorrer los campos loco ya.

Mientras tanto el capataz llegó a una ciudad muy lejana; por la casa donde estaban pasaron cuatro niños y clamó la niña que la llevaran a su casa que el pícaro capataz la había traído robada; los niños la quitaron y prendieron al capataz. Permaneció muchos años la niña en casa de los niños, allí tenía dos piegas una para ella y otra para el caballo.

Un día la niña de alburrida pidió a una sirvienta que la acompañara a pasear; al pasar por frente a la "loquería" oyó hablar a un loco que tomaba con una niña y se puso en curiosidad y le dijo al Rey que le permitiera ver a ese loco; dio con que era el niño que la robó primero; estaba completamente desnudo y con los cabellos ~~has~~

tá los hombros de tanto vagar por los campos había llega-
do a ese estado; apenas lo vió lo conoció y le pidió al Rey
que le llevara un peluquero y un traje de "primera cla-
se" para el pobre loco; arreglado el jóvenito la niña lo
tomó de la mano y aquel instantáneamente quedó
sano y tuvo una alegría sin límites al encontrar-
se nuevamente con la niña por la cual tanto había
sufrido.

Concertaron la boda, se orientaron y se despidieron
agradecidos del señor Rey; éste no quería que se fue-
sen y les ofreció de los mejores caballos a elegir; no acep-
tó el príncipe porque le bastaba su caballito del cual
explicó los prodigios que ~~era~~ ocultaba y para prueba
de ello lo verían en seguida; subió en su caballo, levan-
taron a la niña en ancas y partieron volando, rumbo
a la ciudad del jóven. Llegaron y no quiso confiar en
nadie ni que lo esperasen con banda de música; apa-
reció en la casa con el silencio mas humilde y ya en
el palacio recién fueron las alegrías del Rey y su corte;
casaron al negro dueño del caballo con la hija siquie-
ron las fiestas en honor de las parejas de novios bai-
laron mucho y como yo no sabía esos bailes no aprove-
ché también un poco.

Fin

Localidad - Los Robles - Pelagio B. Luna - La Rioja ³³

Escuela N.º 62

Director - Angélica Guaraz

Nombre de la persona que lo narró - Santiago Rodríguez

" " " " " " " - 82 años

También lo conocen otras personas variando la forma.

Clasificación: II d) - Cuentos -

Tres consejos.

Que habían sido dos hombres hermanos; el mayor era casado, el menor soltero. El casado tenía un minutito ya se andaba parando; tomaron los dos hermanos el consentimiento a la esposa para salir a buscarse la vida.

Conviniere en tomar dirección distinta: el mayor saldría hacia el Norte y el menor a Chile; cerca de la encrucijada donde debían separarse los topó un viejecito, en semejanza como yo, él le preguntó para donde iban el mayor le dijo - "mi dirección es al norte y mi hermano a Chile, hallándonos muy pobres hemos salido en busca de trabajo". - "Bien, dijo, el viejecito, no olvidando la familia Dios ayuda". El casado contestó - "Si señor y esperamos en Dios que nos proteja en nuestras necesidades, ruegue Ud. a Dios que andemos bien. Los hermanos tomaron de la mano al viejecito y se despidieron y siguen su camino; caminaron un tréchito y los hizo parar y les dijo: Esperence amigos que les quiero dar tres consejos: el 1º es no preguntén lo que no les importe; el 2º no dejen lo viejo por lo mozo y el 3º es: la rabia de hoy déjala para mañana. - "Está bien señor y ruegue por nosotros como hombre anciano", le dijo el casado y se separaron del viejecito; llegados a la encrucijada del camino cada hermano tomó el rumbo que se había señalado.

El casado anduvo tres días y tres noches, a la mañana siguiente muy temprano llegó a la casa de un señor muy rico que tenía mucha hacienda y potreros alfalfados; al llegar el mozo allá lo invitaron que se apeara en seguida lo sirvieron con maté y después con chocolate

Más tarde pasaron a la mesa, el viajero se avergonzaba de verse tan pobre y desnudo haciendo con traste con el señor rico. Llegó la hora de merendar y lo llevaba tirando al mesón; él que había tomado la cuchara con recelo se llegó un bicho tapado con una jerga ~~con una~~ llevaba una calavera colgada del puño y se entró debajo del mesón, entonces ya no pudo comer no por vergüenza al dueño, sino por la inquietud que tenía de este bicho tan raro, el dueño de casa la instó a que comiera y el hombre así lo hizo por fin; luego el señor empezó a hacer plato de huesos que sobraban y le ponía al bicho para que coma, éste golpeaba los huesos en la calavera que tenía en la mano; terminaron la merienda y el bicho salió para afuera ya el huésped casi no más pregunta qué era ese animal cuando repentinamente se acuerda del consejo del viejito: "nunca preguntes lo que no te importa", y se contentó, mas bien prefería mudar conversación. El dueño de casa lo invitó a que pasara un mes o por lo menos 15 días, el visitante no aceptaba al principio alegando que sería mucha molestia. "No será ninguna, le respondió el señor, yo deseo conversar con usted, tomar relación porque lo considero buena persona" - "Bueno, señor lo voy a acompañar cuatro noches". Pasaron éstas y mandó el señor que le trajeran la bestia y la ensillaron. "Antes de partir Ud. quiero enseñarle una cosa como buen amigo de confianza, vamos allá tengo un depósito". Fueron hasta allí, el dueño tomó las llaves y lo abrió "Ésto es lo que le quiero mostrar" - era un cuarto lleno de cadáveres - pero el buen hombre nada preguntó. Al fin le dice el señor que le cobrara todo lo que quisiera por haberlos salvado a él y su señora por no ser curioso que el bicho aquel era su señora que él la había condenado a llevar esa calavera y alimentarse como animal porque había usado traición para con él; los cadáveres eran del querido y de todos los pasajeros curiosos que

él les había pasado de quiebro. "ahora seguiremos nueva vida con mi señora por haberla salvado Ud." lo llevó a la tienda y le regaló tres trajes de primera, el caballo ensillado con todo su herraje de plata, una carga de plata y cuatro peones con sus mulas correspondientes.

Siguió el viajero su camino a Salta, llegó allá a una casa de ricos, allí fue muy estimado de ricos y pobres; luego tomó noticias el gobernador de esta persona y lo hizo llamar, fue el mozo y una vez en presencia de él le dice: "no hay más que Ud. va a ocupar mi puesto", a lo que contestó el mozo: "que no había estudiado para esa carrera"; el gobernador le dijo que no, que tenía que ser no más. "Bueno, dice el hombre, voy a servir un año". Llegó el año y quiso salir, pero no lo dejaron diciéndoles que estaban muy contentos que siguiera no más; al fin accedió y duró ya 18 años, estaba muy rico porque le hicieron muchos regalos y tenía buen sueldo. Dispuso a este tiempo volver ya a ver su familia; antes de la partida le regalaron cuatro peones y mulas para que cargue el dinero y ropa y él compró un revólver y un puñal para resguardarse en el camino.

Al cabo de 25 años volvía a su casa; ya cerca de ella ya se le ponía "mal corazón" con la idea de que tal vez la señora estuviera con otro hombre ya pues con los veinticinco años que había estado ausente sin mandarle nada no era difícil, si quiera esa señora rica de la calavera había hecho eso porque no podría hacerlo esta otra con más razón si era pobre?

Al llegar ya a la casa sintieron tiros y vivas; el marido pensó que bailando no más lo pasaban; hizo bajar el cargamento un poco retirado y resolvió entrar oculto; en el cuarto que "echó de ver" que dormía la señora entró y se escondió debajo del catre, observó que otro catre estaba al lado y peor se le ponía el corazón; en un rato más entró la señora y se acostó en su catre, a un intervalo de dos horas fue el cura y se acostó en el otro catre. El hombre ya estaba tentado a sacar el revólver y matarlo a tiros, ya pensaba que era mejor matarlo a puñaladas y "echaba la mano al puñal".

pero recordó el consejo del viejecito: la rabia de hoy déjala para mañana" y salió a donde estaban los peones y se acostó, pero no pudo dormir con este mal pensamiento y bien temprano se levantó y fue hacia la casa para sorprenderlos mejor. La señora estuvo levantándose ve a este hombre en la puerta, reconoce a su marido y corre a abrazarlo y se dirige al cura: "levánta hijo ha venido tu papá"; levantóse el hijo, (que dejara muy pequeño y que hoy era ya un hombre y graduado de sacerdote); abrazó a su padre y continuaron las fiestas empezadas el día anterior festejando la llegada del hijo que se recibió de sacerdote, y que el viajero juzgó mal; más tarde condujeron toda su riqueza y continuaron por siempre las alegrías que el buen hombre atribuía al cuidado que había tenido en seguir los consejos; no hay que ser curioso de lo que no nos importa, la rabia de hoy déjala para mañana y no hay que dejar lo viejo por lo mozo, así vivieron felices comieron perdices y a mí no me dieron porque no quisieron.

(Fin)

d
s
o
a
s
i
e
l
h
q
n
p
er

Variante del mismo cuento.

Narrado por Doña Eulogia de Córdoba

Edad -

Los tres refranes.

Era un viejita que vendía refranes y un hombre andaba que por ahí andaba había abandonado la casa hacía varios años, sintió deseos de volver a ella; antes de partir le compró un refrán a la vieja en él decía: "no dejes lo viejo por lo mozo ni lo cierto por lo dudoso"; le preguntó cuánto valía, le contestó la señora que cien pesos le pidió otro, decía: "no pregunte lo que no le importe", pidió después otro: "la rabia de hoy déjala para mañana"; los tres refranes valían 300 \$. Siguió su viaje, encontró un nuevo camino que cruzaba con el viejo, siguió este último observando el primer refrán. A poco andar encontró un hombre y le pidió lo alojara en su casa, allí había una mujer que la tenían emparedada viva, el dueño de casa le daba de comer en una calavera de "cristiano"; como su refrán le costaba caro no quiso averiguar nada y siguió su camino, fue unas cuantas cuadras y vio que el dueño de casa venía a alcanzarlo, lo trajo otra vez a la casa y le dio tres cargas de plata, diciéndole que no haber sido curioso salvó a su señora de la penitencia que tenía por haber usado traición con el negro doméstico de la casa.

Siguió su camino y como era tarde ya al llegar a su país tuvo que alojarse en una vecina de las orillas del pueblo; vino una viejecita a pedirle limosna, le dá y le pregunta qué novedades había en su tierra natal:

Nada más que hace varios años salió de aquí un hombre dejando la señora y un hijo, ella más tarde fue a otra parte a educar el niño y ahora acaba de llegar con un cura "parece que hace vida" con él". No bien oyó el pobre hombre este relato se le "subió la sangre a la cabeza" pues él era el marido de aquella mujer, pero pronto se acordó de su refrán que tan caro le había costado: "la rabia de hoy déjala para mañana" y de-

jó para el día siguiente su propósito de ir a matar al cura y a la esposa. Al otro día cuando fue a convencerse del suceso se dió con que aquel cura era su hijo y que su mujer con muchos sacrificios lo hizo terminar la carrera; de manera que le salieron muy aprovechados los refranes.

Fin

Localidad - Los Robles - Pelagio B. Luna. La Rioja
Escuela N° 62

Director - Angelica Guaraz

Nombre del que lo narró: Santiago Brizuela

Edad del " " " " - 41 años

Lo conocen también otras personas con ligeras variantes.

Clasificación: TF d) - Cuentos -

Juan Magallo, mata cien.

Que había sido una viejita que tenía un solo hijo este era muy flojo se lo pasaba a orillas del fuego todo el día "ojala" este quemado (haga calor). La viejita lo mandaba siquiera a que traiga leña, pero ni eso obedecía por estar "contra" del fuego. Por fin murió la viejita quedando solo el niño, entonces empezó a trabajar "algo más que nada" solo ganaba escasamente para tomar mate. Tenía unas bolsitas para poner la yerba y el azúcar; un día, dejó abierta la bolsita del azúcar y se llenó de moscas, el muchacho pegó un "chirlo" a la bolsita y mató cien moscas. Porque no se le antoja al muchacho de poner un letrero en la puerta de la casa: "Juan Magallo mata cien de un chirlo". Llegó a oídos del Rey esta noticia ^{mando} llamar al muchacho; traído a su presencia le preguntó: "Es verdad que tienes un letrero en la puerta de tu casa que dice mata cien de un chirlo? No señor, responde el mocito. - Bueno, replica el Rey - "ciento o no se irá Ud. a la Cañada Escandida a matarme tres leones fieros, que bajan a la ciudad a comerme la gente". Lo mandó con un vasallo que lo dejara allá. Él tenía por seguro que los leones lo comerían; viendo que no llegaban los vasallos hasta dar con una cueva, se acercó y oyó ronquidos, pensó que estarían durmiendo y se atrevió a ponerles una laja en la entrada y se los "picó" bien; a poco rato no más oyó unos golpes adentro, temblaba el suelo y se "desrumaban" piedras de la peña, luego quedó silencio; destapó la cueva y encontró muertos a los leones, los ató con una piolita de la cola y los llevó a la ciudad; a tiempo que pasaba por el palacio real sale el Rey y le dice: "que no sos Juan Ma

gallo vos?". Yo soy Va. me mandó que pelee con estos tres gallos
y aquí están". Quedó admirado el Rey diciéndole: "ahora te
vas a ir a tal punto a matarme un toro negro astas de oro.
Lo llevó el vasallo al lugar donde se sabía que "caía" el toro y lo
dejó debajo de un árbol grande donde bajaba a "sombriar" el
animal. Estuvo un momento y ya sintió el bramido que ha
cía temblar la tierra y luego fue otro y otro, cada vez mas
cerca; el muchacho de miedo se subió al árbol ya estuvo
en seguida el toro, empezó a alfatear para arriba has
ta que lo vio, el mocito de miedo estaba casi descompues
to ya; el toro retrocedió para dar un "boté" (cornazo) con
tra del árbol para voltearlo, con gran casualidad en
el tronco había tenido una "polca" a la arremetida me
tío adentro las astas y se "tronchó" dándose una vuelta
"descogalado". Bajó rápidamente Juan Nagallo y lo
empezó a hincar con una cuchilla para ver si estaba
muerto, luego le tiró piedras y le quebró una asta, se la
llevó para el Rey. Recién, sí, que admiró la hazaña
de Juan y le dijo que en premio lo haría casar con su
hija; se hizo la boda con fiestas de gran ruido y comilo
na, por ahí fui pasando yo y también logre una costilli
tas asadas.

Fin

Localidad - Los Robles, - Pelagio B. Luna - La Rioja 37

Escuela - N° 62

Director - Angélica Guaraz.

Nombre de quien lo narró - Carmelo Payes

Edad " " " - 95 años

No se sabe si lo conocerán otras personas

Clasificación: II d) - Cuentos. -

Historia de Codadac y de sus hermanos

Había un monarca casado con Pírouze como transcurría el tiempo sin que tuviesen sucesión el rey día a día rogaba al cielo le diese un hijo porque en esto consistía el esplendor de sus venturas; una noche se le apareció en sueños cierto anciano y le dijo que la reina tendría seis hijos varones, despertóse el soberano muy gozoso y satisfecho; a poco rato fueron a anunciarle que ya era padre de cinco hijos varones y el rey que esperaba seis demostró gran enojo, envió a la reina sin quererla ver a los dominios de su primo el príncipe Samer cuando la reina Pírouze en pocos días fue madre de otro niño, hermoso como el sol a quien por orden de su padre se le puso Codadac debiéndole educarse hasta que su padre dispusiese otra cosa.

El buen príncipe Samer se esmeró con su sobrino de tal modo que el niño, ya joven de diez y ocho años de edad era portentoso en los ejércitos guerreros.

"Madre mía" dijo un día Codadac - me canso permaneciendo ocioso, tengo ambición de gloria y quisiera que me dejasen ir a ganarla en los campos de batalla; el Rey, mi padre, tiene muchos enemigos y yo estoy mano sobre mano cuando mis hermanos combaten a lado suyo: esto es insoportable y vergonzoso."

- "Hijo mío" respondió Pírouze - espera que lo mande tu padre.

- Pues, deseo distinguirme al momento y merecer el aprecio de mi padre antes que me conozca. Aprobó Pírouze tan noble determinación y el joven salió de Samaria sin decir nada al príncipe - se fué con pretexto de ir a un partido de caza.

Montó en su caballo blanco con brida y bordados de oro y

qualdrapa de raso azul salpicada de perlas. Codadac recibió del Rey la orden de buscar por todas partes a sus cinco hermanos que se habían alejado del palacio hacia tiempo; si no conseguía encontrarlos lo haría matar. Codadac salió por desconsolado en busca de sus hermanos por ahí andando, dio con un mármol negro, un guardia que cuidaba le dijo: -Alejate si no quieres ser víctima de un monstruo que habita esta mansión, es un negro hambriento de carne humana. El príncipe Codadac desenvainó el alfanje y lo esperó a pie; firme el negro mirándole con desprecio le dijo que se rindiese, pero Codadac lo desafió y el negro dio un grito horroroso y se fue sobre el joven para despojarlo de su cimitarra, iba el golpe muy terrible pero Codadac pudo evitarlo y tiró a su enemigo tan tremenda cuchillada que le cortó el brazo y cayó el negro; entonces Codadac lo apretó y se apoderó de las llaves, fue y abrió la puerta de los presos entre los cuales se encontraban los hermanos. Codadac pidió la mano de la niña, que también estaba prisionera, para casarse; una vez en la mesa con sus hermanos les contó que él también era hermano de ellos. Al otro día le dijeron adiós a Codadac; en el camino consultaron los cinco hermanos que lo debían matar porque su padre llegaría a saber que entre los cinco no hemos podido vencer al negro y él solo había triunfado en las luchas con el negro. Los cinco hermanos se vinieron en la noche cuando Codadac estaba en brazos de la niña le dieron muchas puñaladas y lo dejaron por muerto. La niña se fue a un doctor y le contó la aventura y cuando vinieron a verlo no lo encontraron ya; entonces el doctor le dijo: -Vamos a casa yo la voy a tener como hermana. La niña le pidió que la llevase al palacio del padre de Codadac. El Dr. asintió diciéndole que estaba bien; en efecto al día siguiente la condujo en compañía de varias personas. Cuando llegó la princesa Beria le contó el pasaje de su hijo al Rey; este los mandó preso a los cinco hijos malvados.

Al poco tiempo el Rey debía tener una batalla; se amotició Codadac y empezó a formar un ejército; llegado el día de la batalla se adhirió a las fuerzas del Rey en el campo de batalla pronto pasó de quillo a todos enemigos; entonces el Rey se acercó a Codadac y le preguntó quién era, a su respuesta el Rey lo abrazó y le dijo "Hijo mío, es posible que vuelva ya a verte".

Fin.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Director Angélica Guaraz

Clasificación: 7^o e) - Adivinanzas. -

Es común empezar toda adivinanza diciendo: "le echaré una pregunta", que será o también de este modo: "Cosa y cosa; que será?" -; "¿Qué cosa?" ^{romana del} Cuando no aciertan dicen: "rinqi-rinqi" va a cumplir esta penitencia

La aguja:) Mulita mora, rienditas en la cola.

En España soy nacida
en los indios soy vendida
cayendo al suelo soy perdida.

El avestruz:) Craneos, barrancos, mechones blancos.

Tiene alas y no vuela
y es mas ligero que su abuela.

Un potro y un potranquin
crespa la cola y la clin
caballo de buen rocín

La hormiga:) Juanita se vá, Juanita se viene
y en el camino se entretiene

Allá viene una mulita cargada
que no hace ruido ni polvo.

El ají :) Corito bravo, colita de palo.

Palito parado, algodón colorado.

La espuela:) Vaquita tosca, colita rosca.

El huevo :)

Una casita blanca
sin puertas ni ventanas

Poronquito run-run
no tiene tapa ni tapón.

De Ceremillas vengo
trías de un aparador
hábito blanco, amarillo el corazón

La lachiguana :)
(camuati)
la colmena)

Fuente sobre fuente
pueblito de mala gente.

Sombrera, sobre sombrero
sombrero de rico paño
no lo adivinarás ahora
ni en todo el año.

Mama Juana está sentada
y los Carillos trabajando.

La vaca :)

Cuatro terrosas, cuatro melosas
Dos miracielos y un espantamoscas

El guanaco :)

Potranquita, potranquita
no tiene cola ni clima.

La langosta :)

Cara de caballo, patas de serrucho

El gancudo :)
(mosquito)

Animalito vira, vira
que pierde la vida
por una herida.

La avispa :)

José María delgado
Espinazo quebrado.

- La víbora :) Largo y liso
cuanto te ves, me atemorizo.
- La araña :) Arriba vive y abajo muere
la tejedora, la tejedora
- Mosquito :) Chiquito como anís
adivina si podés.
- Gallo :) Boca de asta, barba de carne
patas como astas
- El Cumuneco :) ¿Ei me decís que soy
(picaflor) y no soy ñico
Otros me dicen que soy
eso soy.
- El quirquincho :) Ovillejo, ovillejo, cara de indio viejo.

En el campo "suterarán"
está un indio "entérras"
- El ratón :) Traca que traca, "trás" la petaca.
- El gato y el
ratón :) Pulluquito está pulluquiando
y rabilargo lo está mirando.
- Un caballo herido y herido en el
lomo :) Herido está en "la cruz"
clavado de pies y manos
no es Dios, ni Jesucristo
adivinen quien será.
- El freno en la boca del caballo :) Olla de carne, "tumbas" de fierro.

Un loro:
(La dueña se llama
maba Jesús y se
lo llevo un garibán)

Uno que nunca pecó
ni pensó pecar
murió gritando "Jesús, Jesús!"
y no se pudo salvar.

Un feral
un hombre que
duerme y
una víbora.

Bajo de un pínvere, pínvere
está un dúrmiri, dúrmiri
viene un vinboro, vinboro
mata dúrmiri, dúrmiri
cae un pínvere, pínvere
mata a vinboro, vinboro.

El piojo:)

Ofendí al que me crió
y me buscan con dos luces
Si me hallan soy perdido
pues, moriré entre dos cruces

La cabra car-
mesada:)

En el campo "overia"
y en la casa "oloria"

El naranjo:)

Cien damas hay en un castillo
todas vestidas de amarillo

Coronas de bronce
hojas de esmeralda
flores de plata
frutos de oro.

La naranja:)

En blancos pañales nací
en verde me convertí
y tal fue mi desgracia
que amarilla me volví.

El trigo:)

En los campos campiranos
encontré un franciscano
y tiene barbas y no es hombre
tiene dientes y no come.

El maíz :)
(espiga)

En aquel monte espeso
está un animal
sacando el pesuezo.

Durazno :)

Cuando mozo caroso
cuando viejo donoso

Comemos la carne, menos el corazón

Higo :)
La breva :)

Énti minitō, leche tē sale, gusto medá.

"Éopé" una niña morena
le apreté la vena y se volvió arena.

Granada :)

En un convento cerrado
hay monjas de mil a mil
todas vestidas de carmesí
con un velo muy sutil

Nuez :)

Me fui por un caminito
"tōpé" una niña sin brazos
por comerle el corazón
la hice mil pedazos.

Woca :)

En verde la como
en madura no
porque el tiempo llegó
que tē adoro yo.

Sandía :)

Petaquita verde, generito colorado

Tinajita verde, agua colorada

Allá tōpé una niña vestido verde
la partí y le saqué el corazón.

La cebolla :)

Ramas paradas, "schischa" preñada.

Cepacaballo:)

Cepa, pero no de vino
caballo pero no de montar

La vid:)
y las uvas.

Vieja parlosa, nieta donosa.

Alta como mesa, seca como palo
verde como uyo, amarga como hiel
dulce como miel.

La cortadera:)

En la humedad es mi centro
poco traidora soy
al que me toque mil cuchilladas
le doy.

La batata:)

Hoja verde, flor morada
abajo está la "bolada."

El algodón:)

Arbolito coposito
cada gajo tiene su donosito

Arbolito coposo
cada gajo tiene su don.

Altamisa:)
(planta.)

Alta como torre
misa. que no se oye

Pichana:)
(planta.)

En los campos verdequea
en las casas culebrea. (hecha escoba)

El repachico:)
-ortiga-

Verde como el loro
bravo como el toro

El ajo:)

Allá está un arbolito
con tres gajos
adivina ajo.

- Un animal overo:) Alto en altura
Bajo en bajura
remiendo sin costura
- La caña hueca:) Alta en altura, baja en bajura
muchos sapos sentales
sin puerta ninguna.
- La empanada:) Tapa sobre tapa, corazón de vaca.
- El pan, el horno
la pala y la escoba:) Un redondito y un redondón
Un meté-saca y un ramiador.
- La garlopa:) Come por la panza y vota por el lomo.
- El año y los meses:) Allá está un árbol con doce gajos
Cada gajo tiene su casa
y cada casa tiene su nombre
- El maté:) Meté larguítō, saca calditō.
- Papel, tinta, lapi-
cera y la mano:) Pampas blancas, semillas negras
cinco vacas y una tambera.
- La silla:) Petipitā como gallo
sufriditā como caballo.
- El hacha:) En los campos gritā, en las casas calla.
- La campana:) Allá está un vieja con un solo diente
llamando a toda la gente
- El molino harinero:) Dando vueltas, dando vueltas
mea blancos.
- El huso:) Dando vuelta, dando vuelta y se empreña

El anís :) Chiquitito como mis
camina y no me hallarís.

El freno :) Prestame tu mechilarga
para irme a Chuquisaca
cuando vuelva de Chuquisaca
te entregaré tu mechilarga.

El humo :) Antes que el padre nace
el hijo ya anda por la calle.

El diablo :) En un campo raso
topé un caballo feo
creyendo que era de paso
le "chanté" el lazo.

El relámpago :) Se abre y se cierra
como espada en la guerra.

El relámpago
y el trueno :) Brama como toro y no es toro
brilla como el oro y no es oro.

La ojotá :) Quirquincho panta
("uschutá") camina "antárca".

La escopeta :) Allá está una vieja con un solo ojo
matando liendres y piojos.

El revolver :) Soy tan duro como metal
y mas ligero que el viento
vivo para bien y mal
soy instrumento de muerte

Los aros :) Entra lo duro en lo blando
y quedan los dos colgando.

El balde:) Entra zumbando, y sale goteando.

La cuchara con
comida:) allá viene una mulita cargada
entra a una quebrada
y sale descargada.

El arado:) Corté un palo y lo dejé parado.

Dos bueyes, el
arado y el hombre:) Dos peludos y un pelado
y otro que los atiende al lado.

La balanza:) Adivinanza, bonanza
no tiene tripas ni panza

El candado:) Perrito negro; cuida la casa

El suspiro:) Correris, correris
y nunca lo alcanzaris.

La noche y el día:) Allá viene un toro negro
matando toda la gente
allá viene un toro blanco
haciendo vivir la gente.

El fuego:) En el centro hay una flor
(rodeado de la familia) y a la vuelta amor.

El cencerro:) Va al campo y no come
Va al agua y no bebe.

La batea:) Juana tendida
"triquis", "triquis" por encima.

Los pies:) Cual primero, cual primero.

La oreja:) A su lado está y no lo ve.

El pozo:) Largo como lazo
redondo como cedazo

El cabello:) El Señor creó una planta
con mucho trabajo
las raíces para arriba
y el tronco para abajo

En un monte espeso
corté un palo
cortarlo pude, rasgarlo no.

El violín:) Tengo una casa bien trabajada
y la madera bien labrada
cinco muertos estirados
y yo sólo los adoraba.

La cartá:) Blanca como paloma
negra como pez
habla sin tener lengua
anda sin tener pies.

La vela encendida: En alta barranquilla
está una flor amarilla
no lo "adivinaris vos"
ni el Rey de Castilla

La mortaja: El que la teje, la teje cantando
y silbando
el que la cose, la cose llorando
y el que lo usa no sabe cuando.

El aláud: El que lo hace, no lo usa
el que lo ve no le gusta
y no lo ve el que lo usa.

El brazo:) Estirado no alcanza, enroscado sobra.

El cielo:) Ramadón, ramadón,
reparo sin ningún horcón.

La sombrilla:) Ramadón, ramadón
reparo con un solo horcón.

Cernidor del
molino harinero:) Costillas de palo
tragadero de suelo.

La sombra:) Por la calle de Zaragoza
entra al agua y no se moja
entra al fuego y no se quema
adivínese si es buena moza.

El rastro:) Yo me voy y el se queda.

El ciris:) Alta en alto, galán caballero
(encendido) capa rosada, sombrero negro.

La corona
del Señor:) Nací de lomas humildes
me crié, tomé vuelo
y tuve mejor asiento
que Jesucristo en el cielo.

La luna:) A veces como tortillita
a veces como costillita

La plancha:) Niña morena, mano en cadera.

La taba:) Saltaba y yo gustaba
adivinando que estaba

La nube:) Una señora muy aseñorada

con muchos remiendos
sin ninguna puntada.

La rana:) Una señora muy aseñorada
siempre anda en coche
y siempre mojada.

La muerte:) Soy la mujer mas mundana
y en mí no cabe fineza
y al mismo Dios de los cielos
hice bajar la cabeza.

La pluma de escribir:) En las pampas de Anqueria
me cortaron la cabeza
me hicieron correr carreras
hablando lo que ellos querían

La olla y el
mecedor:) Campana de barro
sacristán de palo.

Lucas:) A Lucas quitás 'cas'
a Isabel quitás "bel"
Que nombre se puede poner
siendo de mujer.

Localidad - Los Robles. Pelagio B. Luna - La Rioja
 Escuela N° 62

Director. Angélica Guaraz

Nombre del que la dictó. Juana P. de Nieto

" " " " " - 72 años.

No se sabe si la conocerán otras personas

X Clasificación III: A a) - Poesías -

Época de Navarro y Varela en las montañas.

Arbolito, arbolito

Naranja esquinas

El grado de Arredondo

Es el seis de línea

El seis de línea, si

Beniente Méndez

Una corona de oro

Al Coronel Sáenz (Canto de los unitarios)

otra:

Cuando llegamos a S. Juan

Los dicen los sanjuaninos

Aquí van esos valientes

En busca del enemigo

Cuando llegaron a Jachal

Los dicen los jachaleros

Como el viento era tan luego

De atrás los prendieron fuego.

Los Robles, Pelagio B. Luna - Las Rioja
Escuela N: 62

Director - Angélica Guaraz

Nombre del que la dictó: Segunda de Casas

Edad " " " " : 43 años

Clasificación: III^o - A a) - Poesías. -

El mendigo.

No ves aquel mendigo
de aquella iglesia en la puerta,
cuya miseria despierta,
el dolor y compasión;
que a todo aquel que pasa
tendiendo la mano transida,
pide con voz dolorida
una limosna por Dios.

Sobre su mano derecha
se apereibe dos galones,
y se le ven los cordones
que la patria le donó;
"Cabo" inválido sin brazos
solo le queda en la tierra
pedir despues de la guerra
una limosna por Dios.

Suspirando tristemente
triste el corazón sentía;
por sus tostadas mejillas
una lágrima de amor;
soldado que otro tiempo
hizo temblar al guerrero
hoy le pide al pasajero
una limosna por Dios.

- ¡Adelante! marchen! de frente!

el Coronel nos decía
el Capitán nos repetía
¡ Adelante, batallón!
Las armas llevan en brazos
Metralhas, balas, lluvia
entonces yo me decía:
"Una limosna por Dios."

Cuántas veces en los Andes
Al venir la madrugada
Al rigor de una nevada
Mi bigote encanecido;
con la nieve de los años
mi cabello emblanquecido
Extiendo la mano y pido:
"Una limosna por Dios"

Donde están mis camaradas
del cerrito de Ayacucho
que rompiendo los cartuchos
con indomable valor;
dónde estarán ahora
talvez en la tumba helada
o pidiendo con voz quebrada:
"Una limosna por Dios".

"Calla, calla tus lamentos
"Cabo" lleno de laureles
Hay injusticias mas crueles
que las que llora tu voz:
La Republica Argentina
Bajo el mando del "Tirano"
Pide al mundo americano
Una limosna por Dios."

Localidad: Los Robles, - Pelagio B. Luna - La Rioja.
Escuela N: 62

Director: Angélica Guaraz

Nombre del que las copió - José María Ríos

Edad " " " " - 58 años

No se sabe si la conocerán otras personas; se asegura que fueron escritas hace más de cien años a la fecha.

Se ignoran título y autor de las poesías.

Clasificación - III^o A. a) - Poesías - *Gloss*

¿Qué leguas hay de aquí al cielo ¿Qué hondura tiene el mar.

¿Qué hondura tiene el mar

¿Qué animal pastó primero

En los paraísos de Adán.

¿Quién la arpa y vigiela;

¿Cuál fue el primer hermitaño;

¿Cuántas horas tiene el año,

¿Qué grosor tiene la tierra,

¿Cuántas serán las gotas

Al día en un aguacero;

¿Cuántos serán los dineros

En oro y plata sellada;

Por selvas montes i prados

¿Qué animal pastó primero.

Preguntamos a los poetas

De lo ignorante que soy

No alcanza mi adversación

A componer esta letra.

Y verán una cometa

Que a todos causa recelo

¿Qué ave cubre más el vuelo

¿Cuál es el astro mayor

Pregunto al mejor autor

¿Qué leguas hay de acá al cielo

Quisiera un punto saber

Y le desee a mi fortuna

¿Cuántas vueltas dá la luna

¿Qué horas se tarda al nacer

En un pliego de papel

¿Qué renglones calzarán

¿Qué ^{meses} que murió Adán

¿Qué jin tuvo Salomón

Pregunto al mejor autor

¿Cuál fue el ave que nombró

De Jesucristo su nacimiento

¿Cuál fue el primer elemento

Que en el mundo se formó

¿Cuántos árboles plantó

De la Cordillera al mar

El agua del río Jordán

¿Que dicha y que suerte tuvo

¿Cuál fue el primero que anduvo

En los paraísos de Adán.

El juicio final.

San Jerónimo halló
Del juicio quince señales
En los hebreos anales
Como en su historia escribió:
Primero se verá el mar
Levantarse cuarenta codos
Sobre los montes y todo.
Al cielo hemos de llamar
Allí se habrá de consumir
Lo que el Acedor formó
No hallarán consuelo ni
En el mundo los vivientes
Esta señal es evidente
Un San Jerónimo halló.
Su esplendor eclipsarán
El sol, la luna y estrellas;
Cometas, rayos y centellas
Por el aire se verán.
Las serpientes silvarán
Revueltos con los mortales,
Sabandijas y animales
Saldrán de las serranías
Porque habrá para es día
Del juicio quince señales.
Verá toda criatura
A los serros desruumbarse
A los muertos levantarse
Vivos de la sepultura
Cuál será la desventura
En los seres racionales
Terribles serán los males
La confusión y el espanto
He aquí lo que vio el santo
En los hebreos anales.

Con muy espantosos ruidos
Habrá temblor general
En el mundo todo igual
No habrán visto los nacidos
En Josefá reunidos
Estaremos según vio
El que esta noticia dió
Tan cierta y tan esencial
Señal del juicio final
Como en su historia
escribió.

Es copia.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
 Escuela N.º 62

Director - Angélica Guaraz

Nombre de quien la dictó: Juana L. de Nieto

Edad " " " : 72 años.

Clasificación III: A.a - - Poesías -

Salíó un pobre en la mañana
 en casa de un rico llegó
 con la voz enternecida
 por amor de Dios pidió:

- "Un trapo para vestirme
 que vengo como Dios sabe".

Alza los ojos el rico
 de verlo se sonrió

Ver el gallardo mozo
 que a su puerta se rindió.

Responde el rico y le dice:

- "Simosna no te he dar
 porque no buscas oficio
 y te pones a trabajar"

Responde el pobre y le dice:

- "Carpintero fue mi padre
 ese oficio no he tenido
 y hoy por mi gran desdicha
 a tus puertas me he rendido."

Responde el rico y le dice:

- "A mis puertas te has rendido
 con intención de robar
 no hay duda que "vos" serás
 de ladrones capitán."

Responde el pobre y le dice:

- "Ese no es mi proceder
 soy capitán de la gloria
 es tan grande mi poder."

- Responde el rico y le dice:

64
"Perdona mi gran Señor":

Responde el pobre y le dice:

"Tarde has conocido a Dios

Aquí se acaba este verso

de rico tan soberbio

por no dar una limosna

se ha merecido el infierno.

Localidad - Los Robles - Pelagio B. Luna - La Rioja
 Escuela N: 62

Director - Angelica Guaraz

Nombre de quien los dió - José María Ríos

Edad " " " " 58 años

No se sabe si lo conocerán otras personas, se ignora el título y autor de la pieza.

Clasificación - III: A. a) - Poesías. -

En un templo majestuoso
 Yo vi los corporales
 Vi los espirituales.
 Y vi un quinto glorioso
 Y vi un triunfante
 con un sacerdote hablar
 y lo vi predicar
 y escuché lo que decía
 Vi a la Virgen María
 y a la hostia alzar
 y vi aquel que cantaba
 Y vi los reyes magos
 También vi los tres clavos
 Que al Señor lo penetraban
 Y vide que le adoraban
 En un adornado altar
 También lo vi adorar
 Su cuerpo y cáliz vendito
 Vi la pasión de Cristo
 Y a la Ostia la vi alzar.
 Vi enlavar al Señor
 Todo cubierto de azotes
 También vi un sacerdote
 Estar dando la comunión
 y vi la cruz mayor
 y al malo vi arranciar
 También lo vi llorar
 Que lloraba sin consuelo

Y vi al manzo cordero
 y a la Ostia la vi alzar.
 y vi al sol en su centro
 Vi a San Pedro negado
 Vi al Señor en el lavado
 En un madero sangriento
 Vi los cuatro elementos
 y vi el libro misal
 y vi el río Jordán
 Donde se pasea María
 Vi la suma alegría
 y a la Ostia la vi alzar.
 Fin
 Escopia.

Localidad. Los Robles - Pelagio B. Luna - La Rioja
 Escuela N.º 62

Director - Angelica Guaraz

Este canto es copia de una libretita facilitado por el Sr.
 Segundo Romero, siendo excepcionales las personas que
 poden la canción en este lugar.

Clasificación: III.º A. b) - Canciones populares -
Canto de los Altes.

| | |
|---|-------------------------------|
| Nacimiento Pacari | Niño Jesús canama |
| Niño Jesús canehari | Chimpa Rosa sisa |
| Intillalli llallineho | Mamay Virgen Santísima |
| Collo collo tapasllaspa | 5.º |
| Chaquin quinespasi | Sumas caspi labras caspi |
| Pas caina chimpa | Pineho llamillo ser cangi |
| Niño Jesús cana | Chanquien qui hefesueristo |
| Chimpa Rosa sisa | Chaquen maquien roseroqui |
| Mamay Virgen Santísima | Mamay Virgen Santísima |
| 3.º | 6.º |
| Beloy quita quichari corona de llipillipi quen quien llanta picha cuspa | Chaico ion cajampi |
| Chay su mama quamerquita | Santísimo Rey munedis mucho |
| Mamay Virgen Santísima | sapa runayeo collin collin |
| 3.º | supusan |
| | Mamay Virgen santísima |
| | 7.º |
| San Simón yayanehi | Sumas caspi bendisios pa |
| Jerosalen maitaresea | Nitines palomas caspi |
| bay vaya santísimo | Nim. quir mai eagua mi |
| santísimo sacramento | Calla, calla María y mas |
| Mamay Virgen Santísima | Santo sayaya calla María |
| 4.º | Caina chimpa Niño Jesús caina |
| | Chimpa Rosa sisa |
| Belencio, Belencio, Belen | Mamay Virgen Santísima |
| Rosa Sachampi Belen, Belen | 8.º |
| yastampi yscaysoga | |
| Chaupinpi sogá y anché | Peron llanto Pantani coseoro |
| Causarin cana chipa | llanto Pantani angel euna |

Muyuyeuspa angel euna si posas
Mamaya Virgen Santisima

9:

Chayorca mayor Patan
an cristo yaya causares caminiqui
Achalay mi Santo cay mi canqui
Achalay mi Virgen cay mi canqui

10:

Chuchanea, chuchanea
corillalli chuchanea
sintura sintura quagopita
Rogaspa quichuarspan'aspa
Caina chipa Rosa sisa
Mamaya Virgen Santisima

11:

Ataririneho rerinea ruua
Ataririneho y escorenona
Achalay mi Santo cay mi canqui
Achalay mi Virgen cay mi canqui

12

Mama y Virgen Jesus
Mamaya failo cay mi canqui
Virgen mamanchi zapallito
Dios gachar canqui failor
failo oron aybarizo
ay barison aybarizo
y manicha cuspa arbarizon

13

Chapi Suma suelo antarpi
Jesus yaya parar con que
lucuy mundo churuta
Bendición tan cuida fupa
Mamaya Virgen Santisima

14

Calis Pintillarca vino
Mirquin quipin Jesucristo

Chaquí maquinelavo
 Corca diona echispa sante
 Cuspa fallo mico fallo cuspa
 Mamay Virgen Santísima

15

Mama Virgen María
 María Chaque fumi suma riquina
 Achalay mi Santo cay mi canqui
 Achalay mi Virgen cay mi canqui

16

Anaspacha Angel Cuna
 quaquarquitá si fusan
 Sinculláspa tincolláspa
 Sue quen llanto picho fuspo
 Cha su mamay quamerquitá
 Mama y Virgen Santísima

17

Acurisan y acurisan alferes
 San Dios simanpa Chay
 picuista resivisun
 Mamay Virgen consipisión

18

Iglesiana nampusa muspa
 Provisión tan Dios
 Si nampa chipicusta resi
 su Mamay Virgen consipisión

19

Señor San Pedro yaya
 Puncullaey quitá queharí
 Virgen mamay tan caguasi
 Mamay Virgen consipisión

20

Santísima y Sacramento
 Caguaspero sumamos
 Bay bay santísimo Sacramento
 Bay aiy bay Santísimo y muchorirca

Mamay Virgen consipisión
21

Nuestra Señora copacabana

Chaisuma milagro quitay

Caqua samundi chasuma

milagro quita ripusa mundi

Achalay mi Santo cay mi canqui

Achalay mi Virgen cay mi clucanqui
22

Achiquita y mariquita

Señoría yaya Santo

Sacramento Señoría

- Fin -

Esta santa devoción se celebra en los años nuevos y para Navidad cuyo presidimiento se los ante al 16 de Diciembre del año 1914 por de mano y pluma de Jesús Leonides Olima y el que siga esta devoción que le será util todos los años de su vida, el dueño que quiera seguir asentará su nombre aquí. Firma: Jesús Leonides Olima. Es copia.

Agosto 31 de 1921.

Copia conseguida por el Sr. José María Ríos.
Canto de los aelles

Saludo al año nuevo, al Niño Jesús y a la Virgen
Traducción

Año nuevo paicari
Niño Jesús canchari
Beloquita quichares
Coronata i que elipipia;

Año nuevo que amanece
Dale luz Jesús Niño
Desta pandonos el velo
y corona que relumbra;

Santullay Santullay
Yayquarisco, yayquarisco,
Achalay mi Santo
Achalay mi Niño;

Santo nuestro, Santo nuestro
Protejednos, Protejednos
Muy mas bello es mi Santo
Muy mas bello es mi Niño;

Tintillalli, corillalli
Llallineho, llallineho
Mucha supa prunarameo
Calli, Calliguaso chipa;

A la langosta y al gusano,
destruila, destruidla,
mucha fruta, mucho grano
Dadnos, dadnos mucho grano;

Mama Virgen Copacá
Año Nuevo Canchaya

Virgen Madre Copacabana
Año nuevo alumbra

Los Robles, Pelagio B. Luna. La Rioja
Escuela N° 62

Director - Angélica Guaraz

Esta vidalita es cantada para Carnaval o en el
juego llamado "Copamiento de las comadres";

Clasificación: III° A. b) Canciones populares

Vamos, vamos, vamos, pues hombre, ay vidalita!
por el carnaval

Vamos a la plaza, pues hombre, ay vidalita!
que hay mucho que ver

Un hombre borracho, pues hombre, ay vidalita!
sobre su mujer.

Vamos, vamos, vamos, pues hombre, ay vidalita
por el carnaval

Vamos a la plaza pues hombre, ay vidalita
que hay mucho que ver

Sandías y melones, pues, etc
comprar y comer.

Carnaval del cura, pues hombre, ay vidalita
y al campo a dormir
lo que roba el cura, pues, etc:
roba el sacristán.

Dicen que no caben, pues, etc
doce en un colchón
Hagamos la prueba pues, etc
con un colegial.

3

54

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N.º 62

Director Angélica Guaraz

Nombre del que la dictó - Nazario Guaytán

Edad " " " " - 22 años.

Clasificación: III.º A. b.) - Canciones populares. -
Julian, el ponderado.

El sábado busqué novia
el domingo me casé
el lunes dormí con ella
y el martes la castigué
el miércoles me llevaron preso
el jueves me deserté
el viernes dormí con ella
y el sábado la ultimé.

El lunes por la mañana
vi campanas doblar
y entre presos vacilar
cual y cual será.

Salí un verdugo y dice
con tanta voracidad:

"Salí pa fuera Julian
que t'í venido a llevar".

Entonces contestó y digo
con tanta voracidad

si me has venido a llevar
cúmplase su voluntad;

Ya me sacaron tirando
por ser mártir yo primero:

"Bueno, bueno pues Julian
despedite de tus compañeros".

Ya me sacaron tirando
por ser mártir yo segundo

"Bueno, bueno pues Julian
Despedite de este mundo.

Ya me sacaron tirando
por ser mártir yo tercero
y me apuntan a la garganta
con una bala de acero:

"Aguanté señor verdugo
que un favor le "vua" pedir
que la traigan a mi madre
que me quiero despedir.

Ya me trajeron mi madre
y me echó la bendición

"Retírenla de aquí pues señores
que se me parté el corazón"

"Aguanté mi señor verdugo
que un favor mas "vua" pedir

que me traigan a mis hijos
que me quiero despedir"

Ya me trajeron los hijos
ya les eché la bendición

"retírenlos pues señores
que se me parté el corazón:

"Ahí quedan todos mis hijos
para el bien del género hu-
mano

que a todos les servirán
de mantel para las ma-
nos".

De mi mujer no me
acuerdo

porque no la he conocido

Tantos años que vivo
ni a verme no ha venido"

Aquí termina la copla
de Julián el ponderado
que ha nacido con la estrella
de morir "afusilado"
de ocho muertes que debe
a las nueve la ha pagado.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Directora - Angélica Guaraz

Nombre del que las dictó - Nazario Guaytán

Edad " " " " - 22 años.

Clasificación III° A. b.) - Canciones populares. -
Vidalas.

Buen aiga la cinta verde
"La flor del rincón"

Y el telar que la tejió
"Sinda es la sombra cuando hace calor."

Buen aiga la niña linda
"La flor del rincón"

Que me roba el corazón
"Sinda es la sombra cuando hace calor."

Por querer a una rubita
"La flor del rincón"

Creyendo que era de Dios
"Sinda es la sombra cuando hace calor."

Vino el diablo y la llevó
"La flor del rincón"

Casi nos llevó a los dos
Sinda es la sombra cuando hace calor.

Subí a una alta peña
"La flor etc."

A ver si la divisaba
"Sinda es la sombra etc."

Como la peña era dura
"La flor etc."

Ni esperanzas me daba

Linda es la sombra etc.

Me fui a una taberna

"Sa etc

A ver si la olvidaba

"Linda es la sombra etc

Cada stero que hacia

"Sa flor etc

A ella la representaba

"Linda es la etc"

La naranja es amarilla

"Sa etc

Y el limón color de caña

Linda es la etc.

Como quieres que te quiera

"Sa flor etc.

Si tu corazón me engaña

"Linda es la etc.

Yo soy como la aceituna

"Sa flor etc

Pendiente en el olivar

"Linda es la etc.

Ya te dicho que te quiero

"Sa flor etc.

Y no te puedo olvidar

"Linda es la etc.

Al pasar por las tu casa

Sa flor etc

Te visto detrás del rancho

"Linda es la etc.

Las orejas como un burro

"Sa flor etc

Y la brucha como un chanchito

"Linda es la etc

Mijita si me has querido

"Sa flor etc

Porqué no me has hecho seña

"Linda es la etc

Pá decirle a mi mamita

"Sa flor etc

Mamita me iré a la lenia

"Linda es la sombra etc

Mi mama me dió una soba.

"Sa flor etc

Porque le pedí mujer

"Linda es la sombra etc.

Mamita deme otra soba

"Sa flor etc

Si quiere yo voy a escoger

"Linda es la sombra etc.

Mi mama me dió una soba

"Sa flor etc.

Porque robé un corderito

"Linda es la sombra etc.

Mamita deme otra soba

"Sa flor etc

Pá traer el compañerito

"Linda es la sombra etc

Debajo de aquel sauce verde
"La flor etc
Donde el agua no corría
"Linda es la sombra etc.

Ahi te ves retratada
La flor etc
Espejo del alma mía
"Linda es la sombra etc.

[Faint mirrored bleed-through text from the reverse side of the page, including phrases like "Linda es la sombra etc" and "Espejo del alma mía"]

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Director. Angelica Guaraz

Nombre del que las dictó. Nazario Guayter

Edad " " " " 22 años

Clasificación: III° A. b) Canciones populares -
Vidala

Yo no sé como otros hallan
"La flor de Saujil"
Remedio para olvidar
"Todos me celan con una de aquí."

Yo salgo en busca de ~~ellos~~ ^{olvido,}
"La flor de Saujil"
Vuelvo con más voluntad
"Todos me celan con una de aquí." X

Yo no sé como otros hallan
"La flor de Saujil"
Yo busco y no puedo hallar
"Todos me celan con una de aquí."

Lo que hallo poco me dura
"La flor de Saujil"
Porque yo no sé rogar
"Todos me celan con una de aquí." X

Vidita porque te quiero
"La flor de Saujil"
Todo el mundo me combati
"Todos me celan con una de aquí."

No te dejar de querer
"La flor de Saujil"
Aunque puñales me maten

"Todos me celan con una de aquí."

Ciento cincuenta pesos

"La flor de Saujil"

Me han ofrecido ahora dejar de quererte

"Todos me celan con una de aquí."

En mis tiempos cuando mozo

"La flor de Saujil"

Cuando soltero me vi

"Todos me celan con una de aquí."

Ponchito sobre las carnes

"La flor de Saujil"

Camisa no conocí

"Todos me celan con una de aquí." X

Para qué quiero la vida

"La flor del Saujil"

Puesto que yo no la logro

"Todos me celan con una de aquí."

Si otro dichoso merese

"La flor de Saujil"

La prenda que yo adoro

"Todos me celan con una de aquí."

De arriba yo me venido

"La flor de Saujil"

Como caballo sin freno

"Todos me celan con una de aquí."

Comiendo pastos ajenos

"La flor etc."

Dejando el tronco pal dueño

"Todos etc."

De arriba yo mi venido

"Sa flor de ete"

Colorido y mal tenido

"Todos ete."

Busca paja y hace nido

"Sa flor ete."

Que tu dueño no ha venido

"Todos ete."

Yo soy torito cumbrano

"Sa flor ete"

Precián traído al Dos Dlanos

"Todos ete."

En las astas traigo invierno

"Sa flor ete."

Y en el balido verano

"Todos ete."

Cuando el pobre anda queriendo

"Sa flor ete."

Y el rico se le atraviesa

"Todos ete."

Dale el pobrecito a fuera

"Sa flor de ete"

Plascandose la cabeza

"Todos ete."

Quien ha dicho que mi muerto

"Sa flor ete."

Cuando i andado perdido

"Todos me celan ete."

Quien ha sido ese doliente.

"La flor etc.
De mi muerte andando vivo.
"Todos etc.

Cuatis calles i andado
"La flor de etc.
Cinco con un callejón
"Todos etc.

Solicitando casadas
"La flor etc.
Las solteras mías son
"Todos etc.

Yo mi casado una vez
"La flor etc.
Creendo de andar bien
"Todos me celan etc.

Pero i visto que mi jo.....
"La flor de pañuelo"
No mi casar otra vez
"Todos me celan con una de etc.

Yo no sé en qué manera
"La flor etc.
Mi mujer se hizo manera
"Todos me etc.

Ayer me pidió pa' pañuelo
"La flor etc.
Y hoy me pide pa' pollera
"Todos me etc.

Por querer una rubita
"La flor etc.
Casi mi visto perdido
"Todos me celan etc.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja -
Escuela N° 62

Director. Angélica Guaraz

Nombre del que las dió. Nazario Suayter

Edad " " " " " 22 años

Clasificación III^a A. b) - Canciones populares. -
Vidalas

En el campo hay una flor
"Por vos negrita"

Que se llama San Vicente
No andando triste no hay que llorar.

Como queris que te quiera
"Por vos negrita"

Si está tu dueño presente
"No andando triste no hay que llorar."

Dicen que los afligidos
"Por vos negrita"

Se consuelan con llorar
"No andando triste no hay que llorar"
Yo soy afligido y lloro
"Por vos negrita"
Y no me puedo consolar
"No andando triste no hay que llorar".

Bien aiga la piedra lisa
"Por vos, etc"

Quien ella me refale'
"No andando, etc"

Bien aiga la niña linda
"Por vos, etc"

Que d'ella m' enamore'.
No andando, etc.

Chiquitita y bonita
Por vos, etc

Duena de mi corazón

No andando, etc

Si yo reinara en el suyo

Por vos, etc

Seria la dicha mayor.

No andando, etc.

Yo deseo estarte viendo

Por vos, etc

Treinta dias en el mes

No andando etc

Siete dias en la semana

Por vos, etc

Y cada minutito una vez

No andando etc

Triste me filla la tarde

Por vos, etc

La noche con gran dolor

No andando, etc

Sufriendo me anochesco

Por vos, etc

Llorando me nace el sol

No andando, etc

Los caminos de tu casa

Por vos

Erán cortos para mí

No andando

Ahora se me alargaron.

Por vos

Desde que mi bien perdi

No andando.

Existí, penoso y confuso
Por vos ----

Alcé la vista y te ví
No andando ----

Todo anegado en llanto
Por vos ----

Apenas me despedí
No andando ----

Apenas me despedí
Por vos ----

¡Dese tu precioso cielo
No andando ----

Cuando mis ojos regaron
Por vos ----

De lágrimas todo el suelo
No andando ----

Los montes y las montañas
Por vos ----

Florocen a costas mías
No andando ----

Porque merecen un riego
Por vos ----

Darles mis ojos todos los días
No andando ----

Toda la vida llorando
Por vos ----

En un silencio profundo
No andando ----

Si lo que amo tiene dueño
Por vos ----

No quiero vivir en el mundo
No andando ----

Errante y sin ventura

Por vos - - -

Vengo a cantar mis penas

No andando - - -

Porque eres no ha existido

Por vos - - - -

Otro ser mas despreciado

No andando - - - -

Andate papel volando

Por vos - - - -

A las alas que te mando

No andando - - -

Si te miran con desprecio

Por vos, negrita

Volrete papel volando

No andando - - - -

Vuela papel venturoso

Por vos - - - -

Con alas de compasión

No andando - - -

Anda traeme la respuesta

Por vos - - - -

D'ese ingrato corazón

No andando - - - -

Vuela papel venturoso

"Por vos, negrita"

Donde está la vida mía;

"No andando triste no hay que llorar"

Si te pregunta si llora

"Por vos, negrita"

Dile que todos los días

"No andando triste no hay que llorar"

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Director. Angelica Guiraoz.

Nombre del que los dictó. Nazario Suayter

Edad " " " " - 22 años

Clasificación: III° A. b) Canciones populares. -

Desconciertos.

Aguila que vas volando
por sobre de un chañaral
las patas van colgando
como vainas de ají verde.

Aguila que vas volando
por sobre de un chañaral
como no te va hacer frío
si no te has puesto espuelas.

Aguila que vas volando
por sobre de un chañaral
como no te van a entrar espinas
si no te has puesto guardamonte

De la falda de aquel cerro
viene rodando un terrón
me pega en el tobillo
pá la muerte no hay remedio

En la puerta de tu casa
y puesto una piedra verde
el que tropiece y se caiga
es seña que no la visto.

En la falda de aquel cerro
brama un toro por una vaca
como quieres que me ponga medias
andando con usehutas.

Al pasar por la tu casa
Se tirao con un ramo de flores
Bien aiga tan chanzas pesadas.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Director: Angélica Guaraz

Dictada por Carmen Nieto de 37 años de edad

Clasificación: II° A. b) Canciones populares

La florida primavera

Vuelve al árbol sus vestidos

Dándoles nuevo cultivo

Van brotando las higueras

Llega el chañar y las brevas

Por ser frutas más tempranas

Aunque nos falté el grano

no es cosa que dá penas

Porque vienen frutas buenas

Llegó el alegre verano.

Mas atrás vienen los higos

La algarroba y el mistol

Zapallos, sandías, melones

Tiempo de muchos amigos

Vienen duraznos, membrillos

Uvas, limas, moscatel

Toda la fruta para comer

Quisechaluro y fiquillín

Quién no "va" vivir así

Todo lleno de placer.

También llega el arrayán

Las moras, que es mi rescato

Mas adelanté del mate

con el lucido chalchal

y también llegan las tunas

Las peras de un sabor bueno

La granada, el grano tierno

Aunque es cosa delicada

Al fin todo se acaba.
Todo cambia en invierno

Ya hemos nombrado de una en una
Las frutas mas exquisitas
Viene el mal tiempo y nos quita
Solo nos deja "el" hambre
No nos queda mas fortuna
Ni mas en que entener
Que la "aunca" para comer
Esto es si el maiz no se acaba
Porque la maldita helada
Troca el gozo en padecer.

El que compuso este verso
Era hijo de Juancho Luna (se llamaba Juan ^{para} gran comilon
Hombre que habria "lirado"
Algun tiempo con la hambre

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
 Escuela N° 62
 Director - Angélica Guaraz

Clasificación: III° A. c. Canciones infantiles -
Arrelos.

Arrovo' mi niño
 " mi sol
 " pedazo
 de mi corazón

una para el niño
 y otra para vos:

Dormite ninito
 que tengo que hacer
 lavar los pañales
 y sentarme a coser

Señora Santa Ana
 que dicen de vos
 que sois soberana
 y abuela de Dios

Si tú chiquitito eres
 yo también soy
 Si andáis buscando cuna
 Venite a mi corazón.

Señor San Ignacio
 Arcángel menor
 Bati esa bandera
 que fase el Señor.

Señor San José
 trándame la cama
 para ver quien anda
 por mi cabecera
 Son los angelitos
 que andan de carrera
 buscando ninitos
 vestidos de seda.

Señor San Miguel
 ciérme y alcanfor
 que pesa las almas
 delante de Dios.

María Magdalena
 porque llora el niño
 por una manzana
 que se le ha perdido
 Camina para casa
 y le dare' dos

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62
Director, Angélica Guaraz

Clasificación: III = A. c.) - Canciones infantiles -

El farolero.

Yo soy el farolero
de la puerta El Sol
subo a la escalera
y enciendo el farol,
después que lo enciendo
me pongo a contar
siempre de las cuentas
me salen: cabal
dos y dos son cuatro
cuatro y dos seis
seis y dos son ocho
y ocho y diez y seis
y ocho veinticuatro
y ocho treinta y dos,
ánimas benditas.
Me arrodillo a vos
cuqui, cuqui, cuqui
decía la rana
debajo del agua
dame la mano derecha
luego la izquierda
con suma reverencia
el pollo de la cazuela
no sirve para comer.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja

Escuela N° 62

Director. Angélica Guaraz

Clasificación: III° A. c.) Canciones infantiles -

Para Navidad y novenas del Niño Jesús.

Las doce son ^{2°} dadas

y el niño no viene
quién será el dichoso
que lo en tiene. X

En el portal de Belén
ha parido una pastora
un niño como de flores
y ella de contenta llora. X

Ven hermoso niño
ven Dios humanado
que todas las gentes
te están esperando. X

Niñito bonito
boquita de coral
ojitos de estrella
que alumbrá en el mar. X

Pobre el niñito
que hambre tendrá
le ofrezco de alimento
una miga de pan
Pobre el niñito
que sed tendrá
le ofrezco una gota de agua
en un jarro de cristal

En el portal de Belén
enbiaron las gitanitas
a robar los pañales
del Niño Jesús.

Hermoso lucero

lo viene a anunciar:
un mago de Oriente
buscándole vá. X

Pobre el niñito
que frío tendrá
le ofrezco una frazadita
que pronta me está

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Director. Angélica Guaraz

Esta danza fue bailada por dos parejas de niños en la escuela provincial de Chaquí, en este mismo Dpto., el 25 de Mayo del corriente año (1921.)

Clasificación: III° B. - Danzas -

La Firmeza.

Comienza con una vuelta entera siguiendo uno detrás del otro mientras cantan los danzantes los siguientes versos: "Ante noche me confesé con el cura de Santa Clara y me dio como penitencia que la firmeza bailara" terminan la vuelta cada uno en el punto de partida

Luego ejecutan las figuras que el canto indica permaneciendo en el mismo lugar solo con pequeños pasos, adelante y atrás. a cada figura:

- Codo con codito
- otro poquitito
- La mano en el hombro
- yo te la correspondo
- Dame un besito
- Tengo vergüenza
- A ver la cara
no la conoces"

Para terminar otra vuelta redonda como la primera hasta la terminación de la estrofa:

"Padre nuestro que estás en los cielos
comiendo salchichas, porotos y huevos
la vieja en la cama y el viejo en el suelo."

El paso de compás de esta danza es como la "del gato".

Los Robles, Pelagio B. Luna. La Rioja
Escuela N° 62

Director - Angélica Guaraz

Nombre del que la explicó - Peregrino Rodríguez

Edad " " " " 48 años.

En este lugar sólo la citada persona los conoce. No sabe cantar porque ejecuta la música en acordeón y para cantarla en guitarra lo hace con cualquier canción que se adapte a la pieza.

Clasificación: III B. -Danzas-

El Remedio.

1ª Parte.

Colocados los danzantes uno frente al otro empiezan con un bailecito cada uno en su lugar.

Luego hacen "las caras" como en el escondido, son así: bailando hacia la derecha llegan a la esquina del radio donde danzan.

dan una pequeña vuelta girando sobre sí; bailando siempre a la derecha llegan a la otra esquina una vueltita sobre sí, quedarán siempre dándose "la cara" (el frente) siguen a la derecha

y después, de la última esquina van al centro, dan un vueltá quedando cambiados.

hacen las "medias lunas" como en "Lorencito", así:

< 1º > ; 3º ; > 4º < deben hacerse siempre los saludos a ca. V. de cambio pero en este baile son todos dándose la espalda como indican las figuras a excepción

de la última que terminan dándose el frente debe tenerse cuidado de quedar en el lugar a donde pasaron con la vueltá que ejecutaron a la terminación de "las caras". Usarán el pañuelito doblado en sesgo y tenciéndolo de las dos puntas para acompañar las venias; el compás es como en "las ciecas".

2ª parte: En igual forma que la 1ª debiendo quedar por tanto cada uno en lugar a que estuvieron situados al principio del baile.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Director - Angélica Guaraz

La bailan todas las personas de este lugar.

Clasificación: III° B. Danzas -

Chacarera (guitarra y canto)

1ª Parte.

Se sitúa la pareja así: . . .

Empieza el canto: Chacarera, chacera

Chacarera de mi amor

con la luz de tus ojos

alumbrá en mi corazón.

Al son de castañas bailan en su lugar (sea paseándose o dando vueltécitas; termina el canto y con guitarra solamente dan una vuelta entera seguidos uno del otro para quedar en sus respectivos sitios

Canto otra vez: Yo no canto porque sé

mi por tener buena voz

sino por deshechar penas

que tengo en mi corazón

y danzan igual que la primera, del mismo modo que en la siguiente: Ya te he dicho que te quiero

y te prometo ser fiel

una sola vida tengo

que por ti la he de perder.

Para terminar la 1ª parte y sin intervalos de música sola o sea cantando está otra estrofa seguida a la última: Chacarera, chacarera

ya te he dicho que te quiero

y no te puedo olvidar

dan una vuelta y media quedando cambiados de lugar . . .

2ª Parte: Igual que la 1ª debiendo cada uno ocupar el sitio que tuvo a la entrada del baile. . .

Frases populares: En el intervalo de la 1ª y 2ª parte

ocurre a veces que les sirven a los músicos "un tragullo
pa que no se le seque el capullo" diciéndole también:
"Moje las cuerdas compañero y cuidas con que se le
seque el quargüero" y todos los concurrentes exclaman:
"aro, aro".

Cuando desean bailar con la misma niña le di-
cen al joven que acaba de acompañarla:

"Firme la niña, barato la cancha"; entonces ella
espera para seguir bailando con el que la solicitó.

Otras canciones para "la chacarera":

Cuando canto chacarera
me da ganas de llorar
se me representa
el domingo de carnaval

Para cantar chacarera
yo soy hecho a tótora
mañana, toda la noche
y hasta mañana

Cuando canto chacarera
me da ganas de llorar
se representa
el algarrobo y el chañar

Chacarera me han perdido
y he de tocar a la rueda
las parejas vayan
saliendo a bailar

Cuando canto chacarera
me acuerdo de mi vidita
cuando me sabía decir
cantámelo vidalita.

Una vieja muy vieja
para el tiempo y chaucha
bailaba con espuelas
miren que vieja gaucha

Chacarera, chacarera
voy a cambiar mi retiro
porque me han pagado mal.

Todas las morenitas
son dulces como caramelo
y como soy goloso
por una morena muero

Los Robles, Pelagio B. Luna, La Rioja
Escuela N.º 62

Director. Angélica Guaraz

Nombre del que la explicó: Nazario Suaytér

Edad " " " " 22 años.

Todas las personas de este lugar lo bailan

Clasificación: III.º B. - Danzas. -

El escondido (con guitarra y canto.)

1.º parte.

Se sitúan uno frente al otro. . . . Comienza el can-

to: Escondido me has perdido

y escondido te he de dar

porque no tengo el "costumbre

de hacerme de rogar.

En los dos primeros versos bailan hacia la derecha has-
ta llegar a la esquina de la cancha (radio donde bailan)

1.º dan una pequeña vuelta sobre sí y se hacen un
ligero saludo; a la repetición de los mismos versos pa-
saron a la esquina siguiente: 2.º continúan en la mis-
ma forma cuando cantan y repiten los 2 versos siguientes
hasta llegar a la última de donde siguen al centro:

3.º y 4.º estas figuras las llaman "caras".

Una vez terminadas uno de los danzantes desaparece
(sea escondiéndose o haciéndose a un lado de "la cancha")
el otro baila solo, en este momento uno de los concurren-
tes sale a acompañarlo en su soledad mientras la otra
espera el canto del guitarrero que dice:

Sali' lucero, sali

sali' que te quiero ver

aunque las nubes te tapen

sali' si sabes querer.

Al salir el escondido, el concurrente que lo acompa-
ñaba toma asiento y la pareja baila dando una vuelta
corta en su sitio. Para terminar esta parte canta:

Tirana, dijo tirana

(el guitarrero:

tirana de un verde ser

si no fueras tan tirana
no me hicieras padecer.
durante el cual dan una vuelta y media para quedar
cambiados de lugar.

2ª parte:

Igual que la 1ª teniendo en cuenta que a
la última media quedan en los respectivos lugares
del principio del baile.

Otro verso para el escondido:

Escondido me has pedido
y escondido t'í de dar
con la saliva del oro
y el zumo del pedernal.

Los Robles, Pelagio B. Luna. La Rioja
Escuela N° 62

Director - Angélica Guaraz

Se bailan todas las personas de este lugar.

Clasificación: III° B. - Danzas -

El gato (con guitarra y canto)

1ª Parte.

La pareja se coloca uno frente al otro.

Empieza el canto: El gato cuando se quema
salta "pa" arriba
dándose "rascuñones"
por la barriga.

Mientras cantan los dos primeros versos repetidos, cada uno da una vuelta en su lugar; en los dos versos siguientes vuelta entera uno seguido del otro quedando en sus sitios respectivos. Sigue un intervalo de guitarra sola sin canto durante el cual zapatea el joven y la niña baila al frente. Al cantar los dos versos siguientes: Arribita, arribita

dijo la liebre y mientras los repiten dan una media vuelta quedando cambiados; nuevo intervalo de música sola y zapateo para dar luego una vuelta en su sitio a la voz de: apurense patitas que el galgo viene.

2ª parte.

En igual forma que la 1ª de modo que al final quedarán en el lugar que tuvieron a la entrada del baile. En todas las vueltas se hacen castañas.

Otras canciones para "el gato."

Los gatitos de casa
son cazadores
ganaron a la orilla del fuego
a cazar carbones.

El gatito de casa
es muy diferente
porque tiene los dientes
sobre la frente

Cantando el gato estuve
y me mordió un piojo
me hizo olvidar el canto
y la tonadita

Cantando el gato estuve
me mordió un piojo
me hizo perder el gato
y la mariquita

Cuando la perdís cantá
aj el cielo nubla
dicen los arauqueños
lluvia segura

Pericolé con unas
quistas haciendo
se me ha rompido el poncho
me estoy cosiendo.

Bailando el gato estuve
y me mordió un piojo
le metí una patada
y le saqué un ojo.

Una vieja bailando un gato
quebró los platos
quien la metió a la vieja
a bailar el gato

Que' querís que te traiga
de la estancia
una chuña pelada
para sustancia.

Que querís que te traiga
de los corrales
las canillas de mi suegra
para torgales

Los Nobles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N.º 62

Director - Angelica Guaraz.

Esta danza es muy popular.

Clasificación: III.º B. - Danzas -

La Maripuitá. (canciones)

Esta danza es la polca común con su paso antiguo.
pero al ejecutar la música cantan estos versos:

Maripuitá, muchacha

" " "

Tu madre viene

" " "

Echale una mentira
antes que llegue

Maripuitá muchacho
¿Qué galgo viene
¡agarrarnos las patitas
antes que llegue.

Maripuitá me dicen
los pasajeros.
Otra vez que me digan
me ire con ellos.

Morenito me dicen
las abajeras
Otra vez que me digan
Me ire con ellos

Todas las niñas buenas mozas
son perseguidas
como arbolito tierno de las
hormigas.

Chui! que me hace frío
Préstame tu pañuelo
pa tápar el corazón mío

Chui! que me lleva
el agua

Chui! que me lleva
el río.

Los Robles, Pelagio B. Luna, La Rioja
Escuela N° 62

Director: Angélica Guaraz

Nombre de quien la explicó: Dominga de Brizuela

Edad " " " " - 42 años

Esta danza es casi popular actualmente

Clasificación: - Danzas - III° B.

Los aires (con guitarra y canto)

1ª parte:

Baile cada uno en su lugar. al son de castañas; después haciendo uso del pañuelo, ejecutan la mitad de "las caras" como el escondido 1°; 2° no olvidando de dar la vueltécita, en el sitio de "cara", y hacer el saludo; éstas se hacen mientras dura la estrofa:

De Buenos Aires vengo

" " " "

Traigo dinero en un baulito

lleno de reales y medios.

Terminada la 2ª cara van al centro, dan un bailecito hasta que el músico cantá: "Decile una relación"; se suspende el baile y la música para escuchar al joven "la relación que echa". ^{Pr} Pronto como termina bailan hacia la derecha para continuar las "dos caras" que faltan 3° y 4°. volviendo al lugar de la entrada bailan allí un poco y se oye al cantor que dice: "Contéstale vos también"; interrumpen la música y el baile hasta que contesta "la muchacha, dan otro bailecito en el mismo sitio y termina.

El canto para "las caras" de la 2ª parte es:

De Buenos Aires vengo

Traigo un despacho

que se casen las viejas
con los muchachos.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N° 62

Director: Angélica Guaraz
Esta danza es popular.

Clasificación: III° B. - Danzas -
Cueca (guitarra con canto)

1ª Parte.

La pareja está separada uno frente al otro.

Canto: Mucho te quiero niña
mas te quisiera
si ese amante que tienes
se te muriera.

Mientras dura esta estrofa dan una vuelta entera
seguido uno del otro. Sin intervalo de música sola
sigue la 2ª estrofa: De Chile vengo llegando
pregunto y quiero saber
si se ha privado el amor
para dejarte de querer.

En esta dan una media vuelta, es decir, pasan
a ocupar: el joven el lugar de la niña y viceversa.

A la 3ª estrofa que es seguida dan otra media
vuelta ocupando el lugar primitivo; cuando el gita-
rrero anuncia: "Aurea" y aurea en la hora
mal pagadora

Dan otra media vuelta quedando cambiados de
sitio en este momento que es la terminación de
la 1ª parte. Cada cambio es anunciado con
las voces: 1ª, 2ª, 3ª

2ª parte - Igual que la primera, de modo que cada
uno queda ocupando el lugar que tenía a la entrada
del baile.

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja
Escuela N.º 621

Director. Angélica Guaraz

Con populares y fueron explicadas como están escritas.

Clasificación II.º a) Conocimientos populares -

Recetas para curar algunas enfermedades.

Dolor de cabeza:) Ponerse en la frente trigo molido mojado con leche de mujer y una pequeña dosis de sal; paños de aguardiente puro o alcanforado; paños de vinagre con almidón; de linimento; parches de levadura de pan; cuando el dolor es en los huesos por efecto del sol o de aire lavarse la cabeza con agua de romero del cerro (silvestre.)

Muelas:) buchadas calientes de agua de molle y sal; si hay caradura, poner en ella cogollos de jarilla pisada con sal y sebo. Encías: buchadas de agua de yerba de sapo

Indigestión (en los pequeños): Darles la raíz de yerba de pollo bien pelada y tostada, en té; (en general) purgante de yerba del ciervo

Estómago o vientre: (dolor) masajes con un atado de ceniza caliente, si son hechos en cruz, mejor; fricciones de grasa de gallina con flor de manzanilla lo mas caliente posible; té de poles, atamisque, paico, ruda, tala, manzanilla; fricciones de grasa de gallina con tabaco; té de flor de ceniza hervida cáscaras de huevo, leche de mujer y yerba de muña-muña (planta); té de rosas, con flores de paico y tres puntas de malva;

Dolor ventoso:) té de anís tostado, con apio; fumar un cigarro de coro (palito colorado con médula blanca esponjosa) de la parte blanca se hace el cigarrito con unos granitos de anís; té de raíces de paico con sal.

Resmo:) baños calientes de jarilla y té; té de tres puntas de albahaca morada, una hoja de naranjo y unas semillitas de algodón molidas; Como esta enfermedad es un desmayo con abundante sudor helado, pérdida del conocimiento e inacción completa, les dan fricciones de

hoja de salvia seca reducida a polvo para secar la transpiración y los bolen en la lengua azufre en polvo para quitar el amortiguamiento; té de hojas de salvia

Quemaduras: Untura de estiércol de conejo;

Granos: La pepita del carozo de durazno pisada con sebo; carocito del fruto de patá (planta) quemado y sobado con sebo; estos medicamentos se usarán en forma de fomada; quano de burro en la misma forma.

Ataques al corazón: té de albahaca y aspirar la fragancia de esta planta; té de flores de álamo.

Augos: (tos convulsa) té de violetas con cáscara de naranja quemada y azucar tostada; arrope de chañar, té de cáscara de chañar (la que va desprendiéndose por sí sola).

Aire: (ronchas) zaumarse con humo de estiércol de vaca.

Dolor a los huesos y articulaciones: fricciones de grasa de avestruz.

Correctivo de la sangre: tés de doradilla y de muña-muña. (planta)

Lastimaduras: (pérdida de sangre) poner en la herida telas de araña.

Cancha blanca: frotarla con azufre en polvo mezclado con "Colonia" o "Florida".

Bocio: Tres o cuatro noches seguidas aplicarse yodo; jabonarse todas las noches con jabón de potasa.

Mal de ojos: lavarse con agua de malva; agua de té; leche de mujer.

Pático: Pasarles por la parte atacada: almidón de trigo y un poquito sal mojados con agua de "tulisquín" (hoja)

Animales: Cólicos: Agua de "cacheyuyo" (planta); pisar semillas de zapallos y hojas de higuera, hervir bien y colar; agua de hojas de algarrobo blancos con aceite; agua de manzanilla con aceite; sangrías de la boca.

Detención de las aguas: (animales) Moler ají cumbarí y untarles en la verga.

Noquillo: Ponerles creolina en la nariz.

(Lo que les hace daño a los animales: el sunchillo y duraznillo (ediondillo) helado que a veces comen mezclados con otras yerbas secas; cuando en el pasto hay estiércol de pájaros.)

Los Robles, Pelagio B. Luna - La Rioja

Escuela N° 62

Director - Angélica Guaraz

Clasificación: 11° b) Zoología

Nombre vulgar de algunos animales

Chuschines (a los pájaros pequeños).

Chocoño - (gorzál de pecho gris)

Quiñiñi - (tordo)

Jote, quamán - (aguilucho)

Quichurri, tistijuelos, (ventero)

Urracas, quilito, (de cola larga y un copete de plumas desiguales)

Madre l'agua - (martín pescador).

Çililo - (tero)

Uschamico, come piojo, pavito real - (Namboretá verde)

Uschamico, come palo - (Namboretá color obscuro)

Alquiche, lorito (come la flor del poroto y semillas de alfalfa es una ^{<plaga>})

Yutá (petis pequeña)

Col-col (especie de lechuga overitá con la plumas de la cabeza como ^{<orejitas>})

Pisheo-tapia (especie de lechuga blanca cabeza redonda)

Alilicuco (habitante de los cerros, del tamaño de una gallina color "chesche" (overitá) y cuando canta dice: alilicuco)

Pampa-quamaco (pequeñito, color gredoso, se alimenta de raíces)

Grascherito (pequeñito, gredoso, como brichitos, grasa, carne)

Elaco-pollito (patas y el pico largos de color amarillo, plumaje gris obscuro, vive a orillas del río)

Rey de los pajaritos (pájaros ^{pequeños} que atrae ^{con su "grito"} a multitud de ^{pequeños} para elegir el mejor, comiéndoles la cabeza únicamente)

Atája-camino (de tamaño grande; plumaje color de gruda; y siempre sale al camino a posarse sobre los animales)

Urfischita (palomitas plumizas patitas moradas)

Apueca (de tamaño mayor que las urfischitas patas coloradas)

Crespín (plumizo obscuro, cola larga, del tamaño del tordo, cuando canta dice: "crespín", (porque había sido casada y murió el marido por eso vaga por los campos llamándolo)

Caramsimehe (es negro, familia de coleópteros, se alimenta de sangre animal o humana).

Chupa-sangre, chonchaco. (sanguijuelas)

Zuila (gusano verde de 5 a 6 centímetros de longitud, se alimenta de las hojas tiernas).

Cuica (viboritas ciegas)

Sargentó (come las moscas y es semejante a las avispas negras).

Alojero (como mosquito diminuto que come la algarroba)

Chauillas (remacuajos)

Caraguay (lagarto verde)

Chelco, umueuti, (lagarto pequeñito de color terroso)

Ultuteco (parecido al conejo, cabeza redonda, larga cola, cava galerías ^{subterráneas})

Champi (especie de coleóptero que al tocarlo lanza un líquido irri-)

Angelitos (vuidita (pájaro) < tanto de olor fuerte y muy desagradable)

Naranjero (pájaro pequeño de hermoso plumaje con variedad de colores)

Los Robles, Pelagio B. Luna. La Rioja
 Escuela N° 62
 Director. Angélica Guaraz

Clasificación: IV° Geografía.

En la Cierra de Velazco, parte occidental a esta altura.

Vertientes:

Ciénegas de la hoyada
 " " carrerita
 " del " Duraznilo
 " de Medina

Laguna Brava (llamada así porque pocos de los que a sus aguas penetraron han sobrevivido creen que hay algo misterioso que los absorbe haciéndolos desaparecer.

Puestos de mayor importancia:

La Ciénega, Las casas pintadas, Alto-yaco, Valleco, Puesto viejo, La ovejería y La Piedra.

Pasos peligrosos:

El mal paso de la Camberillas
 El despenadero

Quebrada del Sauce. (casi todos son piedras caídas que sólo puede pasar un animal y con gran riesgo porque a un lado hay precipicios profundos al otro enormes peñas.

Ríos - arroyos.

El único que hay es el de los Sauces (de poco caudal)
 Los arroyos que caen al mencionado riacho son: de Norte a Sur: (desde dos Km. al Norte de este lugar) Toro Soreón; Jacunta; Sauce Mayo; Jasi-balastro; Malcasco; Cacana; Pastas; Gualco, este último queda ya en dirección a Chaqui a seis kilómetros de ésta.